

TIMPS QU'EL SOLIA LURA

Drame en huit tableaux de Jean-Marie Warnier
Adapté en wallon carolorégien par Christiane Malherbe

Christiane Malherbe
Rue des Auduins, 164
6060 Gilly

Tél.: 071 41 17 33
michel.hallet@skynet.be

1^{ER} TABLEAU

Scène 1 El curè, Pierre

*La pièce peut commencer rideau ouvert.
C'est la nuit. Cependant, il ne fait pas noir, il règne dans la sacristie une faible lumière venant de bougies et des rayons de la lune passant au travers d'une petite fenêtre. Le curè est déjà venu jeter un coup d'œil plusieurs fois quand Pierre arrive enfin.*

1. El curè Tout l'min.me, vos v'là !
2. Pierre Dj'é stî tossi râde qui dji p'leu. Comint va-t-i ?
3. El curè C'èst malaujî à dîre. Il a pièrdu bran.mint d'sang, mins asteûr ça va. Il èst paujère, i dôrt... Enfin...
4. Pierre Enfin ?
5. El Curè Dji n'sé nén pouqwè, mins pou mi, il a ça à sès guêtes.
6. Pierre Qwè c'qui ç'a passè au djuste ?
7. El Curè Robèrt ni vos a rén dit ?
8. Pierre I m'a tout racontè, mins il èsteu tout r'tournè èt i n'd'én p'leu pu. Dji li é consèyî di rentrer à s'maujone. Bon, alèz, dji vos choute.
9. El Curè Oh, vos savèz, mi dji n'èsteu nén là. I vaureu mia qui dj'apèle Vincent.
10. Pierre Il èst d'meuré roci, li ?
11. El Curè Oyi, i n'v'leu nén lèyi mërseu s'bia frère à d'vènu.
12. Pierre C'n'èst né rézonâbe! Nos avons toudi dit qu'i faleu l'mwins' possibe d'omes su lès voyes, èt qui, si in djou, il ariveu in aksidint, chacun d'veu...
13. El Curè Dji sé fôrt bén çu qu'nos avînes conv'nu, Pierre. Mins i faut comprinde: C'èst Vincent qu'a ramwin.né Lèyon djustqu'ârçi, i brèyeut come in èfant, di pwène, di scrandichure¹ èt di peû...
14. Pierre Nos d'èn pârl'rons pu târd. Alèz-é l'kér, si vos v'lèz bén.
15. El Curè Vos n'v'lèz nén daler vos-min.me? Vos n'v'lèz nén vîr Lèyon?
16. Pierre Non, nén asteûr. (*Le curé va pour sortir*) Marcèl, n'èl pèrdèz nén mau. Dji diré t'aleûr. Mins pou l'momint, dji dwè gârdèr l'tièsse frède. Mi ètou dji l'wèyeu voltî, savèz.
17. El Curè Dji n'dijeu rén. Dji m'va kër Vincent èyè prinde ès place.

Scène 2 Vincent, Pierre

Il se passe peu de temps avant que Vincent n'arrive et pourtant Pierre n'a pas pu tenir en place: il est trop énervé.

18. Vincent Mi v'ci, Pierre.

¹ fatigue

19. Pierre C'è.st ène dût gnut, èndo?
20. Vincent Oyi, vos p'lèz l'dîre: ène dût gnut.
Il reste un moment sans parler. Pierre roule une cigarette, qu'il tend à Vincent.
21. Vincent Dji n'aveu jamés conu ène gnut com' èc't'èle-ci! I n'faut nén m'd'èn vowlwèr, Pierre, mins dji n'sé pu èyu c'qui dj'én seu. Vos savèz, Lèyon èt mi, i gn'a quasi trinte ans qui nos nos con'chons, èt c'èst l'galant di m'heur... Èyè d'pu, c'èst mi qui l'a fé rentrer dé nos autes... èt asteûr... asteûr, i m'chène qui c'èst di m'fôte si li è.st arivè ène saqwè.
22. Pierre Dji voureu qui vos racontîche tout dispus l' coumenc'mint. Dj'é dandji di sawè comint tout çoula è.st arivè.
23. Vincent Tout s'aveu bén passè, trop bén putète. Victôr, Lèyon èt mi, nos avons stî mète lès kètches padzous l'pont su l'timps qui Robèrt fèyeut l'guèt. El gnut èsteu clére, paujère. Dji vos djure, on n'a pon yeu d'doutance. Pou çu qu'èst d'mi, i m'chèneu qui rén n'p'leu nos ariver. C'èst toudi insi, adon qu'on n'si mèfyî nén... Come c'èsteu conv'nu, nos èstons r'vènu in chûvant l'richo du Grand Rieu èt in passant pa l'grand bouchon. On n'aveu co jamés vèyu di boche drolà! C'èst l'vré qui nos avons ètindu in brut èt qui nos n'nos avons né mèfyî come nos arînes d'vu l'fé. Nos n'l'avons compris trop târd. C'èsteu ène patrouye !
24. Pierre Et adon?
25. Vincent Et adon? Dji n'sé pu. Enfin... Tout a sti télmint râde. I nos ont criyî ène saqwè, nos avons v'lu couru èvoye. I z'ont satchî, Gaston èst tcheu, ... On coureut, on s'mucheu, on brèyeut ... Dji n'ariveu pu à comprinde qui c'qui dj'èsteu èt çu qui s'passeu au djusse. Tout d'in côp, dj'é trébukè su in côrp: c'èsteu Lèyon. Dji l'é kèrtchi su mès spales, èt dji l'é ramwin.nè. Su l'voye dj'é r'trouvè Robèrt èt Victôr. C'èst li qui m'a dit qui Gaston èsteu môrt, ène bale en plène tièsse. Il a rintrè tout drwèt à s'maujone timps qui Robèrt daleu vos prév'nu.
26. Pierre No p'tit doctèur èst môrt?
27. Vincent Oyi. Dji pinse qu'i n'a nén yeu l'timps di comprinde çu qui li ariveu.
28. Pierre C'èst drole: d'avant yèr, djustumint, i m'dijeu qu'i sondjeu à z'arèter, qu'i d'vèneu trop vî. I s'tourminteu ètou pou çu qu'advèrèût di sès malâdes si, pa maleûr, i li ariveu ène saqwè. Et v'là qu'asteûr...
29. Vincent Qwè c'qui nos dalons fé asteûr ?

Scène 3 Pierre, Vincent, El Curè.

Le curé rentre. Vincent lui jette un coup d'œil.

30. El Curè Non, n'èyèz nén peu, i dôrt. Dji m'é dit qui dji p'leu l'leyî ène miyète tout seû èt v'nu dé vos autes. Dji n'mi sins Bén nulpau. Dé vous, dji pinse à Lèyon, èt in côp qui dji seu d'lé li, dji m'morfonds pou r'vènu dé vos.
31. Vincent Qwè c'qui nos dalons fé asteûr?
32. Pierre Dji n'd'èn sé rén, i faut m'lèyî l'timps d'rèflèchi...
33. Vincent Rèflèchissèz, dji vou Bén, mins si vos târdjèz trop, l'problin.me va s'régler d'li-min.me!
34. El Curè Lèyon a dandji d'yèsse sognî.

35. Pierre Bén seûr, bén seûr... Pouqwè l'avèz ramwin.nè droci?
36. Vincent Comint ça pouqwè ?
37. Pierre "Pouqwè?", c'èst clér, non. Dji n'arive nén à comprinde pouqwè vos l'avèz ramwin.nè djustumint droci.
38. Vincent Eyu c'qui vos ârîz v'lu qui dj'èl mwin.ne? Dji l'é ramwin.nè droci pacqui nos d'èn pouvînes pu, pacqui nos n'savînes èyu daler, pacqui dins cès cas-là, on fé c'qu'on pout.
39. El Curè C'n'èst nén l' pwène di vos mwéjî, Vincent.
40. Vincent Mins sifé, qui ça n'd'én vaut l'pwène. I gn'a pon d'timps à piède... Nos n'd'avons dj'à trop pièrdu.
41. El Curè Vos avèz ène saqwè padri l'tièsse, Pierre. Adon, i vaureut mia nén balziner¹ èt radmint nos l'dîre.
42. Pierre Dji sé c'qui vos r'sintèz, Vincent. Mi ètou, dji m'd'èn fé pou Lèyon. Dji sé qu'il a dandji d'yèsse vèyu pa in doctèur, qui c'èst s'viye qu'è.st in djeu. Seul'mint, mi, dji dwè sondjî ètou à nos autes camarades: nos n'duvs rén fé qui poureut lès mète dins l'disdu.
43. Vincent Vos v'lèz dîre...
44. Pierre Dji vou dîre qui Lèyon c'è.st ène viye, ène seûle. Et qui, pou li scaper, i n'faut nén risquer d'mète in dandji l'viye d'ène dijène d'omes èt d'feumes.
45. Vincent Et qwè c'qui vos propôsèz? D'èl lèyî moru come in tchéen?
46. Pierre Dji propôse di prinde èl timps di rêflèchi. Nén ène dimi yeure, bén seûr, dji sé bén qu'èl timps prèsse, mins di rêflèchi tot d'min.me. Pacqui l'probli.me n'èst nén tossi simpe qu'i n'chène ...
47. El Curè Rapaujèz-vous, Vincent. Dji seu ostant su mès nièrs qui vous, mins c'n'èst nén l'momint d'awè ène brète. Nos vos choutons, Pierre.
48. Pierre Pou coumîncî, èstèz seûr qui pèrsône ni vos a vèyu amwin.ner Lèyon droci ?
49. Vincent Quasimint, oyi.
50. Pierre Comint n'd'èstèz assuré ?
51. Vincent Dins l'bos, i gn'aveut pon d'arnôje² èt pou trivèrser l'vilâdje, Victôr èt Robèrt ont guignî.
52. Pierre Admètons. Mins dimwin matén, n'sâreut-on nén r'trouver pa yusqui vos avèz passé? Dès traces di pas, di sang?
53. El Curè *(Après un moment)* Lès traces di pas, vos savèz, i fèt télmint sètch... Mins pou l'sang, c'èst l'vré qui dj'é d'vu stiède deus-trwès tatches.
- Une pause: les trois hommes se regardent.*
54. Vincent Dji vou bén fé l'voye à l'aur'vièrs pou vérifiyî...

¹ hésiter

² de problème

55. El Curè Choutèz, Pierre, mi, i m'chène qui nos d'vons couru l'riske. Nos avons dèdjà pièrdu Gaston, C'èn'd'è assez pou c'gnut-ci. On n'pout nèn lèyi moru in ome sins awè tout asprouvè pou l'scaper. Eyè adon, pou lès traces di sang, qwè c'qui ça candje ? C'n'èst nèn pacqui Lèyon s'reut môrt qui s'sang si rafaç'reut d'èl voye, c'n'èst nèn pou çoula qui les boches ni nos r'trouvrînes nèn...
56. Pierre C'èst l'vré, mins si les boches vén'nu roci èt n'trouv'nu pèrsône, vos pourèz tot d'min.me leu raconter qui vos n'avèz rén ètindu, qui l'ègliche èsteut st'au lâdje èt qui qu'ça fuche p'leu rintrer. Adon qui, s'i r'trouv'nu Lèyon coch¹, droci ou Bén aute pau, nos stons foutus.
57. Vincent (*Brutalement*) Bon, c'èst d'acôrd, c'èst vous l'chèf, c'è.st à vous di décider. Vos avèz dès bounès rézons, dji n'discute nèn. Mins dijèz l'fond di vo pinséye èt qu'on d'èn finiche.
58. Pierre Pou couminçî, vous, i m'chène qui vos èstèz trop nièrveu. Si vos v'lèz vos bate à nos costès, i vos faut aprinde à mèsriyî² vos nièrs, min.me quand tout va mau, min.me quand i s'adjit d'èl viye d'ène saqui qui vos wèyèz voltî.
59. Vincent Dji vos l'é dit: décidèz çu qu'vos v'lèz, mins décidèz ène saqwè. C'èst di discuter à vûde qui m'rind nièrveu.
60. Pierre On poureut prinde èl riske d'èl fé sognî, mins qui faut-i ukî³? No docteur èst môrt. El docteur Lebon è.st èvoye pou trwès djous à Lîdje. Et pou c'qu'èst du docteur Colin...
61. Vincent Ostant daler tout drwèt al Gestapo!
62. El Curè C'èst l'vré qui c'ti-là...
63. Pierre Adon? Qu'avèz à propôser? Mi, dji n'wès pon d'aute docteur à mwins' d'ène dijène di kilomètes d'idci.
64. El Curè C'èst djusse. Dji sé Bén qu'i gn'a in docteur Sauveur al Ronsau, mins dji n'sé nèn di qué costè il èst.
65. Pierre Adon?
66. Vincent Ratindèz... Faut vîr çu qui vos lomèz in docteur....
67. Pierre Vincent, vos avèz ène idéye?
68. Vincent Putète.
69. Pierre Pârlèz, d'abôrd.
70. Vincent Dj'é peu d'vos l'dîre... Çà va putète vos chèner bièsse, mins... Dji n'conè pon d'aute docteur nèn rén, mins pu râde qui d'lèyî moru Lèyon sins rén fé, n'poureut-on nèn ukî Masson ?
71. El Curè Qui?
72. Vincent Vos n'èl con'chèz nèn?
73. El Curè Masson? El vétérinère?
74. Pierre Après tout...

¹ blessé

² maîtriser

³ appeler

75. Vincent C'est l'vré qui c'n'èst nén l'min.me afère di sognî lès djins èt di sognî lès biesses, mins pusqui nos n'avons nén l'chwès... In vèterinère, c'èst tout d'min.me ène miyète in docteur. Çu qu'i gn'a, c'èst qui sès malâdes n'pouv'nu nén li dire èyu c'qu'i z'ont mau...
76. Pierre L'idéye n'èst nén mwéche...
77. Vincent Et come vèterinère, c'è.st in crak! C'èst toudi li qui vént à m'môjone, èt dji n'é rén à r'dîre di su li...
78. El Curè Sauf ès' caractère...
79. Vincent I n'èst nén contrére!
80. Pierre Tout djusse ène miyète mau vèlè¹, mins pou in vèterinère, ça n'a rén d'èwarant!
81. Vincent Dji va l'kér?
82. El Curè Ene minute! N'nos èbalons nén. Vos pinsèz qu'il èst seûr?
83. Vincent Oyi.
84. El Curè Fét-i partiye d'in mouv'mint di rézistanse?
85. Vincent Nén qui dji suche.
86. Pierre Çoula m'èwar'reut, ou adon c'èst qu'il a arindjî in mouv'mint à li tout seû. Naturèlmint, vos n'èl con'chèz nén bén, vous, Marcèl.
87. El Curè Comint v'lèz qui dj'èl conèche, i n'vént jamés à mèsse?! N'dalèz nén crwère qui c'èst pou çoula qui dji demèfyie di li, mins... Enfin, çoula m'jin.ne tout l'min.me ène miyète. Il a l'ér télmint à s'môde...Mins vous, Pierre, l'idéye a l'ér di vos conv'ni.
88. Pierre C'è.st in brave ome, mins qui s'plé mia avou lès biesses qu'avou lès djins. C'n'èst nén in crime.
89. El Curè Et nos p'lons yèsse seûr qu'i n'nos vindra nén?
90. Vincent Çoula, dji d'èn rèspond.
91. El Curè Comint p'lèz yèsse seûr?
92. Vincent A cause di s'papa, èndo, Pierre?
93. El Curè Di s'papa?
94. Vincent Oyi.
95. Pierre Es père a sti tuwè al guère... C'èst tout ène istwère, dji vos l'racont'ré. I gn'a nén lontimps assez qui vos èstèz au vilâdje, c'ès.st ène afère qui vos n'avèz nén conu, Marcèl.
96. El Curè Tout l'min.me, wit ans!
97. Vincent Dji va?
98. Pierre Oyi, courèz...(Il le rappelle) Vincent! N'li dijèz nén tout d'chûte di qwè c'qui r'tourne. Asprouvèz di trouver ène saqwè pou l'décider.

¹ littéralement : mal vèlé, se dit d'une personne bourrue, désagréable

99. Vincent D'acôrd.
100. El Curè Vos pinsèz qu'i va v'nu si on n'li done nén ène boune rézon?
101. Vincent Dji trouv'ré.
102. Pierre Fèyèz atinciyon, Vincent. On n'dwèt nén vos vîr.
103. Vincent Comptèz d'su mi.
(*Il s'en va*)

Scène 4 Pierre, El Curè

104. El Curè Dji l'in.me Bén, mi, Vincent. I cour'reut dès kilomètes si faleut pou skaper Lèyon.
105. Pierre Dji n'é nén osu li dîre mins dji pinse Bén qui ça n'chèrvira à rén. Dji n'sé nén pouqwè, dji n'l'é nén co vèyu, mins dj'é mwéche idéye.
106. El Curè Oyi, mi ètou. A m'chènance, i n'd'ira nén lon. Mins vos con'chèz l'rèbus: tims qu'i gn'a d'èl viye...
107. Pierre Qué gnut! Qué gnut! L'p'tit doctèur, c'èst dèdjà l'rwèziyin.me ome qui nos pièrdons. Si Lèyon vént à moru, ça n'd'èn fra quate. Ça m'fé frum'jî¹.
108. El Curè Vos avèz peu?
109. Pierre Dès gnuts come èc't'èle-ci, oyi, dj'é peu: dj'é peu pou mi, dj'é peu pou nos autes tèrtous. I m'arive min.me di m'dimander si çoula d'èn vaut lès pwènes, si cès viyes-là ni sont nén sacrificyies pou rén.
110. El Curè Mi, dji n'wès qu'in bon moyèn quand l'doutance vos prind. Vos l'savèz, dji n'sé nén d'meurer insi, lès pîs dins l'euwe, i m'faut toudis fé ène saqwè. Mins di tims àyeûr, dji m'oblidje à m'arèster, quand dji n'arive pu à mète di l'orde à m'consciynce. Savèz comint c'qui dji fé?
111. Pierre Vos vos r'toûrnèz viè l'Bon Dieu ?
112. El Curè Oyi, dji priye, tout simplemint. I n'faut nén toudi dès longuès priyères. Djusse èl tims qui l'cièl si raclériche² èt qu'ène lumière vène mi moustrer li tchimwin.
113. Pierre Vos avèz rézon, Marcèl. Priyons, priyons pou Lèyon. Putète qui nos priyères ni d'meur'ront nén sins ène oraye pou lès ètinde.
114. El Curè Eles ni s'ront nén pièrdues, Pierre. Eles ni s'ront né pièrdues, vos p'lèz m'fé confiynce.

¹ frémir

² s'éclaircisse

2^{EME} TABLEAU

Scène 1 El Curè, Pierre

115. El curè I d'vrîne yèsse r'vènu asteûr. Dj'èspère bèn qu'i gn'a nèn co ène ârnoké¹.
116. Pierre Dj'é mia qui Vincent prène ès timps èt qu'i rwète à li.
117. El curè Bèn seûr...
118. Pierre C'n'est putète nèn ène boune idéye qu'èl vétérinère m'wèyîche...çoula n'm'avanc'reu toudi à rén èt ... dji n'sé nèn comint c'qui dji poureu li splikî m'présince droci.
119. El curè Dji l'pinseu ètou mins dji n'ôseu nèn vos l'dîre. Mwins' qu'i n'd'én sâra, mia qu'ça vaura.
120. Pierre Dji n'in.me nèn dès gnûts come èc't'èle-ci èyu c'qu'on dwèt tout décider al va-vite. I m'chène qui c'èst dandjereu : dj'é toudi peu di fé ène bièstriye qui poureut nos couster no viye à tèrtous !
121. El curè N'vos tourmintèz nèn. Vos fèyèz chûvant vo consiynce.
122. Pierre Putète, mins m'consiynce ni m'lèyereu nèn paujère si dji d'veu in djou m'rinde conte qui dji m'é foutu l'dwèt dins l'ouy.
123. El curè I m'chène qui dj'étins du brût.
124. Pierre Vos n'd'èstèz seûr ?
125. El curè Oyi. I vaureut mia qu'vos vos muchîche.
126. Pierre Eyu ?
127. El curè Rola.

Le curé lui désigne un cagibi, sur le côté. Il reste un moment seul, il va regarder à la porte, revient, jette un coup d'œil au crucifix.

Scène 2 Le curé, le vétérinaire, Vincent

128. Vincent Mossieu l'curè ?
129. El curè Oyi. Vènèz... Intrèz docteur.
130. El vétérinère Bondjou, mossieu l'curè ... Ou pus râde boune gnut, dji n'sé nèn çu qui dji dwè dîre au djusse.
131. El curè Dijèz... enfin d'jèz c'qui vos v'lèz. Çoula a sti pou v'nu djusqu'ârci ?
132. El vétérinère Oyi, bèn seûr. Come çoula pout daler quand on vos fé ukî au mitan d'èle gnut.
133. El curè Dji seu disbautchî, crwèyèz bèn qui ...
134. El vétérinère D'ostant d'pus qui dj'aveu mètu pu d'deus eûres pou m'èdôrmu...

¹ un ennui

135. Vincent Mins dji vos djure qu'il i èsteu arivè, èyè dj' é bén yeu du mau pou l' rèvèyî. Enfin, in còp qui dji li é splikî di qwè c' qui r' toûrneu, il a stî su pîs d' su deus minutes. Mins... vos èstèz tout seû, mossieu l' curè ?
136. El curè Dji n' seu jamé tout seû roci, Vincent, èl bon dieu èst toudi avou mi.
137. Vincent Oyi. Bén seûr. Et bén, si vos n' avèz pu dandji d' mi, dji m' va rentrer à m' môjone. Em' feume va s' d' èn fé... di nèn m' vîre rentrer, vou-d' je dîre...
138. El vétérinère Il èst tout l' min.me deus eûres au matin.
139. Vincent Oyi. Il èst tout l' min.me deus eûres au matin.
140. El curè Mèrci bran.mint dès còps, Vincent.
141. Vincent I gn' a rén avou çoula, èndo, mossieu l' curè. Ça s' ra djusqu' à d' mwin, insi... Enfin, dji pass' ré dimwin pou prinde dès nouvèles.
142. El curè Oyi, Vincent.
143. Vincent Boune gnut, èndo, docteur èt co mès èscuses di vos awè insi rèvèyî .
144. El vétérinère C' n' èst rén, Vincent.

Vincent s' en va, tout en se retournant plusieurs fois. Le curé et le vétérinaire restent un moment sans paroles. On sent une gêne entre eux deux alors qu' ils ne se connaissent pratiquement pas.

Scène3 **El curè, El vétérinère.**

145. El vétérinère Et ... èyu c' qu' il èst vo tchat ?
146. El curè Èm tchat ?
147. El vétérinère Oyi, vo tchat. Vo pauve bièsse qu' èst si malade èt qui r' naude tout c' qu' i mindje dispus deus djous.
148. El curè C' è.st à dîre qui ...
149. El vétérinère Min.me qui c' èst pou çoula qui vos avèz stî d' mander à Vincent di v' nu m' rèvèyî.
150. El curè Dji vos dwè sakantès èsplicâcions...
151. El vétérinère Mins putète qui vos n' avèz pon d' tchat....
152. El curè Choûtèz, docteur ...
153. El vétérinère Non, mossieu l' curè, c' èst vous qu' alèz m' choûter. Vincent m' a v' nu rèvèyî èt m' a d' mander di vènu droci tossi râde qui dji p' leu. Mi v' ci. Dji n' li é rén d' mandè. Li, il a v' lu à toute fôrce mi fé crwére à ène istwère di tchat malâde, ène istwère qui dji n' é nèn creu in seûl mot. Dji seu vènu pacqui, à vîre èle tièsse di Vincent, i m' chèneu qu' on aveut dandji d' mi. Asteûr, dji seu ci mins dji n' vou nèn passer pu lontimps pou ène bièsse. Vos dalèz m' dîre di qwè c' qui r' toûne.
154. El curè Dins l' place roci à costè, i gn' a in ome...
155. El vétérinère Pouchûvèz.

156. El curè C'è.st in ome qu'a sti cochî. Dji voureu qui vos d'irîz l'vîre.
157. El vétérinère Vos savèz, mi dji n'sogne nèn lès djins. Dji n'sogne qui lès bièsses. C'èst l'vré qu'i gn'a dès côps qui dji m'dimande s'i gn'a bran.mint d'difèrince inte lès deus, mins tot d'min.me, i vaureut mia ukî in docteur.
158. El curè Vos m'avèz d'mandè d'vos dîre èle vèritè, dji l'é fé. Mins vous, di vo costè, pinsèz awè vrémint dandji di tout sawè padvant di daler taper in côp d'î su l'blèssè ?
159. El vétérinère Moustrèz'm èl voye.
160. El curè C'èst djusse drola. Alèz, mi, dji vos ratins ci.
161. El vétérinère C'èst çoula, c'èst coula, mossieu l'curè. D'meurez au r'cwè.

Scène 4 **El curè, Pierre.**

Le curé ne reste que peu de temps seul : Pierre sort de sa cachette.

162. Pierre Il a tout compris.
163. El curè Probâblemint.
164. Pierre Dj'advineu s'côp d'ouye. Il a ène manière di vos rwéfi... Vos ârîz di qu'i s'fouteut d'vous.
165. El curè Pierre... Si on vénreut vos fé l'ver à deûs eûre au matin et qu'on vos d'jeu di vènu abiye ardant¹ pacqui l'tchat du curè n'va nèn bén, qwè pins'rîz ?
166. Pierre Qu'on s'paye ém tièsse.
167. El Curè Rén qu'ça ?
168. Pierre Ou bén qui...
169. El Curè Ou bén qu'on vos dit çoula pacqu'on n'vout nèn vos dîre èl vré. Dji n'in.me nèn di passer pou in blagueû ni pou in bonasse.
170. Pierre Il èst vènu, èndo ? N'èst ce nèn ça qui compte ?
171. El curè Oyi, il èst vènu.
172. Pierre C'èst ç'qui vos v'lîz, non ?
173. El curè Mi ? Dji n'é jamé pinsè à li ...
174. Pierre Mins vos v'lîz qu'ène saqui vène pou sognî Lèyon. Adon, dji vos choûte : qui d'ôte ?
175. El curè Dji n'd'én sé rén, mins vos avèz ètindu come mi, tout c'qu'i v'leut sawè...
176. Pierre Qu'ârîz v'lu ? Qu'i vène èt qu'i sogne Lèyon lès îs sèrès, sins rén dîre, sins rén d'mander ? L'fé vènu droci, c'èsteut nos fé couru in riske. Nos l'savîne. Asteûr, tout pout ariver. Si tout s'passe bén, i scape Lèyon èt i n'pârle di rén. Mins si ça dwèt mau tûrner ...
177. El curè I gn'a nèn dandji di pârler si fwart.

¹ à toute vitesse

178. Pierre Marcèl, dji criye di râdje èt di peu : c'est putète no viye qui nos djouwons droci, c'gnut-ci.
179. El curè No viye, Pierre, c'est Dieu qui l'tént dins sès mwins. Tout èst scrit. Vos avèz fé chûvant vo consiynce ? Adon, vos avèz bèn fé.
180. Pierre Comint p'lèz d'meurer si paujère ?
181. El curè Pacqui ça n'chève à rén di s'd'én fé ! Et après tout, qwè qu'vos d'én pinsîche, dji seu st'ostant nièrveu qu'vos mins dji m'fôrce à m'mèstriyî. Çoula n'chève à rén di s'tourminter, di brère à vûde. N'èst ce nèn c'qui vos avèz r'prochî à Vincent ?
182. Pierre Dji n'sâreu fé ôtremint, dji n'sâreu d'meurer d'glace. Tous lés céns qui bout'nu avou nos autes, dji lès wès volti. Dji m'sins rèsponsâbe d'yeusses tètous. C'èst trop aujiye di dîre...
183. El curè I faut sawè c'qu'on vout !

Scène 5 Le vétérinaire, le curé, Pierre

Le vétérinaire est là. Il a entendu au moins les deux-trois dernières phrases

184. El vétérinère Mi, c'est d'èle tchôte euwe qui dji voureu.
185. El curè Vos èstîz là ?
186. El vétérinère I m'faureut d'èle tchôte euwe.
187. El curè Dji m'va vos d'én qué.
188. El vétérinère I m'faureut ètou dès propès lokes. Deus ou trwès.
189. El curè Dji fé tossi râde qui dji pou.
190. El vétérinère Boune gnut, mèsse di scole.
191. Pierre Boune gnut, Djâcques.
192. El vétérinère Dji n'aveu nèn idéye qu'i v'neu ostant d'djins roci d'èle gnut. Du timps qui dj'aleu co à l'églîje, on n'daleu qui d'èle djoûrnéye.
193. Pierre Dji n'é nèn l'keûr à couyoner ou bèn à yèsse couyoné.
194. El vétérinère Mi nèn rén. Qwè c'qui vos fé dîre qui dji couyone ?
195. Pierre Qwè c'qui vos fèyèz d'ôte ?
196. El vétérinère Mins... C'qui vos ratindèz d'mi, dji pinse. Qwè voûrîz ? Qui, dimwin, dji vaye dimander au preumî tchén avou in tchapia qui dji rèscontèr'ré comint ça s'fé qu'i gn'aveut ostant d'djins dé l'curè timps d'èle gnut ou qui dji fèye èl cén qui trouve tout çoula normâl èt qui n'dimande rén ?
197. Pierre Pou vos dîre èl vré...
198. El vétérinère Pou dîre èl vré, vos ârîz mia qui tout çoula ni r'vène nèn aus orayes dès boches. E-dje bèn compris ou èst-ce qui dji m'brouye ?
199. Pierre Vos avèz tout compris.

200. El vétérinère Tout compris ? Nonfé, dji n'é nén tout compris. Mins vos dalèz m'èsplikî.
201. Pierre N'asprouvèz nén di trop d'èn sawè. Ça vaut mia pou tèrtous.
202. El vétérinère Mètons qui dji vos d'mandé èt qui vos n's'rèz nén oblidi di m'rèponde. Mins tout l'min.me, i gn'a dès saquwès qui m'chaupiyenu¹. Et pou z'ataker, pouqwè m'awè ukî, mi,èt nén in vré docteur, yin qui sogne lès djins. Hoyoux, par ègzimpe. Dji l'coneu Hoyoux. C'è.st in bon docteur, èt, ç'qui n'gâte rén, si dji n'mi brouye nén, il èst d'vo costè.
203. Pierre Nonfé, vos n'vos brouyèz nén. Seulmint, v'là, Hoyoux est môrt.
204. El vétérinère Hoyoux èst môrt ?
205. Pierre Oyi. Ene bale in plène tièsse. I gn'a deus eûre d'idci.
206. El vétérinère El pitit docteur èst môrt ?
207. Pierre Vous ètou, vos l'lomîz l'pitit docteur ?
208. El vétérinère Dji l'coneu dispus si longtims...
- Une pause.*
209. Pierre (*Doucement*) Vos avîz dès autes quèstions ?
210. El vétérinère L'ome qui vos m'avès d'mandé – ou pus râde qui l'curè m'a d'mandé di sognî – c'èst Lèyon, l'bia frère à v'nu di Vincent ? (*Pierre répond d'un signe de tête*) A-t-i pièrdubran.mint d'sang ?
211. Pierre Dji n'sâreu l'dîre au djusse. Vincent nos a dit qu'non. Dji n'èsteu nén là quand c'è.st arivé. Mi ètou, on èst v'nu m'quer pus târd.
212. El curè V'ci çu qu'vos m'avèz d'mandé...
213. El vétérinère Choutèz, Pierre, èt vous ètou, Mossieu l'curè, dji n'va nén asprouver di trop d'èn sawè, n'vos d'èn fèyèz nén. Mins dji n'seu nén ène bièsse, dj'é tout compris. Adon, choutèz bén çouci. Toutes vos istwères, dji n'vou nén m'd'én mèler. Ni d'in costè, ni d'l'ôte. Vos n'avèz nén à awè peu d'mi, dji n'vos vindré nén.
214. Pierre C'èst bén.
215. El vétérinère Qu'ça fuche bén ou nén, dji m'd'èn fou. Dji n'vos vindré nén pacqui dji n'seu nén ome à l'fé, pacqui dji wès èvi lès boches ostant qui vos autes, èt putète min.me pus'. Mins c'n'èst nén pou çoula qui vos d'vèz crwère qui dji seu d'vo costè.
216. El curè On n'vos a rén d'mandé.
217. El vétérinère Vos n'm'avèz rén d'mandé ? Vos ôsèz dîre qui vos n'm'avèz rén d'mandé !
218. Pierre Qwè faleut-i fé ? Dji vén d'vos dîre qui l'pitit docteur èsteu môrt, qui nos n'avînes nén l'chwès. Qwè faleut-i fé avou Léyon ? El lèyi moru sins boudjî ?
219. El vétérinère Dji n'é nén dit ça.
220. Pierre Adon ? Eyu c'qui vos v'lèz d'èn v'nu ? Vos èstèz là, vos avèz compris c'qui s'aveu passè. C'èst bén, vos èstèz malén. Asteûr qwè qu'arive...

¹ littéralement chatouiller

221. El vétérinère Qwè qu'arive ?
222. Pierre Qwè qu'arive, vos avèz chwèzi vo camp.
223. El vétérinère C'est Bén c'qui dji vos r'proche, Pierre. Di voulwèr m'fôrcê, di voulwèr m'fé crwèrè qu'asteûr, il èst trop târd. Mins non, dji n'rintère nén dins vo djeu. Dji n'sé rén, dji n'é rén vèyu èt dji n'seu nén v'nu droci.
224. El curè Vos avèz peu ? C'n'èst né in r'proche, savèz ; i gn'a pon di onte à z'awè peu.
225. El vétérinère Dji n'vos pèrmèt nén, Mossieu l'curè. Non, dji n'é nén peu. Mins dji n'pou supwârter qu'on m'fôrce èle mwin. Et c'èst c'qui vos v'lèz fé.
226. El curè Pou yin qui tèrtous m'préziintîne comme in ombradjeu, i m'chène qui vos pârlèz co volti.
227. El vétérinère Mi, quand dj'é ène saqwè su l'keûr, dji l'dit plat'èt zac'. Dji n'é nén ène âme di jéswite.
228. El curè Estèz seul'mint seûr d'awè ène âme ? Si vos n'd'avèz yène, dimandèz-li c'qu'èle pinse di tout çoula.
229. Pierre Et pou Lèyon, qu'alèz fé ?
230. El vétérinère Dji m'va fé çu qui dji pou, mins dji n'é nén grand chwès. Il a pou l'mwins' deûs bales dins l'côrp èt i va m'falwèr l'opèrer. Ostant nén vos l'muchî, ça s'ra quite ou doute. Mins si dji n'asprouve nén di r'satchi lès bales, il èst pièrdu.
231. Pierre Nos vos fèyons confiyince.
232. El vétérinère Dji n'seu né doctèur, dji seu vèrinère. Et nos n'èstons nén dins in opital mins dins ène èglîje.
233. Pierre Di toute manière, vos èstèz s'seule tchance.
234. El vétérinère Et min.me s'i n'more nén tout d'chûte, i n's'ra nén scapé pou l'côp. Lès preumis djous, tout pout ariver. Dji r'vènré dimwin, pou vîre s'il èst co vikant. Dji r'vènré tous lès djous qu'i faura. Mins dji vos l'rèpète dji n'sé rén, dji n'a rén vèyu èt dji n'seu nén v'nu droci.
235. El curè Lèyon vos ratind.
236. El vétérinère Taleûr, dji vos splikré çu qui vos faura fé, Mossieu l'curè. Vos èstèz fôrt pou scaper lès âmes mins pou in côp, vos apèdrèz à scaper in côrps.
237. El curè Vos p'lèz compter d'sus mi. Mi, dji seu seûr qu'i pout d'èn vûdî. Et dji priy'ré pou li.
238. El vétérinère Vos priy'rèz pou li ?
239. El curè Oyi. Avou toute èm fwè. Vos trouvèz ène saqwè à r'dîre à ça ?
240. Pierre Çoula n'sâreu nén fé du tôrt, èndo, Djâcques.
241. El vétérinère Mins çoula m'èwar'reu qui ça li fèye du Bén !

Il part retrouver Léyon

Scène 6
Pierre, le Curé

242. Pierre Vos wèyèz, dji vos l'aveu dit : c'è.st in brâve ome...
243. El curè Vos trouvèz, vous ?
244. Pierre I va asprouver di scaper Lèyon èyè i n'nos vindra nèn. N'est-ce nèn çu qui conte ?
245. El curè Sifé. L'est bon. Dj'é compris. Dji n'é pu qu'à sèrer m'trape. Mins vos r'con'ch'rèz tout l'min.me qui c'è.st ène miyète aujête di fé come i dit
246. Pierre Di fé come i dit ?
247. El curè Di n'nén chwèzi, da !
248. Pierre C'est s'drwèt.
249. El curè Comint ça, s'drwèt ? Nonfé, Pierre. Quand c'est l'guère, c'est l'guère pou tèrtous. I faut sawè chwèzi. Ni nèn l'fé, c'est yèsse lache !
250. Pierre Marcèl ! Çoula n'vos va nèn, èndo, qu'i s'fuche foutu di vos priyères...
251. El curè Qwè v'lèz qu'ça m'fèye? Mi, dji sé qui ça chève !
252. Pierre Mins tout l'min.me...
253. El curè Tout l'min.me qwè ? Tout l'min.me qwè ? C'n'est nèn çoula qui m'èspètch'ra di priyê, n'èyèz nèn peu. Èt mia qu'ça, tènèz: dji n'f'ré nèn seulmint des priyères pou Lèyon, dji d'én f'ré pou l'vétérinère ètou!

3^{EME} TABLEAU

Scène 1 El curè, El vétérinère

254. El curè Et vos p'lèz d'meurer insi ?
255. El vétérinère Comint ça " insi" » ? Qwè c'qui vos v'lèz dîre ?
256. El curè Sins rén fé, sins rén dîre, sins vos tourminter, sins brère....
257. El vétérinère Pouqwè nén ?
258. El curè C'è.st aujîye, çoula, vrémint trop aujîye. Mins al fén, qwè faut-i fé pou vos fé boudji?
Vos l'wèyîz volti, pourtant, l'docteur Hoyoux ?
259. El vétérinère Oyi.
260. El curè I z'ont ramwin.nè s'côrps, I z'ont drèssî in gibèt su l'place du vilâdje èyè i z'ont pindu l'côrps sins viye pou Bén moustrer au z'è djins çu qu'arive aux saboteûrs.
Après çoula, i z'ont pris quénze omes, insi, au azard èt i lès ont abatus pou fé in egzimpe.
Et vous, ça n'vos fé ni tchaud ni frèd.
261. El vétérinère Dji n'é rén à vîre là-d' dins.
262. El curè Et si dins cès quénze omes-là, i gn'âreu yeu ène saqui di vo parintéye ?
263. El vétérinère Dji n'é pu pon d'famiye.
264. El curè C'n'est nén ène rèsponse, çoula !
265. El vétérinère Eyèt vous ?
266. El curè Qwè mi ?
267. El vétérinère I n'vos arive nén di vos sinte ène miyète coupâbe ?
268. El curè Coupâbe di qwè ?
269. El vétérinère Cès quénze omes-là qu'ont sti tuwès à côps d'fuzike, pou l'ègzimpe, i n'vos vént nén à l'idéye qui c'è.st ène miyète di vo fôte qu'i sont môrts ? Di vo fôte à vous èt à tous vos soçons¹. Pacqui, c'nèst nén seulmint quand vos missions s'pass'nu mau qu'i gn'a dès victimes. Quand èles si pass'nu Bén, quand in pont ou Bén in pilône sont distrust, adon ètou, lès boches si r'vindj'nu. On n'd'én prind yin, deus, trwès, dîje... Pou l'ègzimpe ! Et vos autes ? Qwè c'qui vos avèz d'pu ? Ec'qui çoula candje èle guère ? Nonfé. Vos èstèz fiér d'awè rèyussi, vos vos pinsèz dès héros. Mins èc'qui vos n's'rîz nén pu râde dès moudreûs ?
270. El curè L'oneûr èyè l'libèrtè di no pays...

¹ compagnon, associé

271. El vétérinère Ah non, ni v'nèz nèn pârler di no pays. Qwè c'qu'i s'd'én fout, no pays, qui ça fuche in Holandais, in Français ou Bén in boche à s'tièsse ? Et tous lès céns come vous qui s'bat'nu pou li, èt Bén, s'i r'divént in djou libe, no pays, i lès âra Bén râde roubliyî. Tous lès céns qui sont môrts, lès sôdârts, lès résistants, lès victimes dès r'prézayes, qwè d'vénront-i ? Au mia, dès nos su ène pîre. N'dijèz nèn l'contrère : raplèz-vos ç'qui s'a passè en dij-wit.
272. El curè Vos pinsèz vrémint çu qui vos d'jèz ?
273. El vétérinère Vos pinsèz qui dji n'vos vwèz nèn v'nu, avou vos gros solés. A tout côp bon, vos asprouvèz di m'd'én fé acwère, di m'doner mwéche consiyince, di m'fé comprinde qui dji n'seu qu'in lache pacqui dji n'vou m'mèler di rén. Adon, choutèz Bén çouci, Mossieu l'curè. Dji n'sé nèn c'qu'advénra di Lèyon, dji m'fé bran.mint d'mwès sang pou li, mins an'mètons qu'i d'én vûde... èt Bén, mi, s'il arive à s'satchî wôrs dès grawes¹ d'èle fautch'rèsse, dji pouré dîre : su l'timps d'èle guère, dj'é scapé l'viye d'in ome. Oh, c'n'est nèn ène grande afère. Mins pou l'mwins', dji pouré m'vanter d'awè scapé ène viye èt qui pèrsonè n'est môrt à cause di mi. Putète Bén qui, vous, vos n'pourèz nèn d'èn dîre ostant.
274. El curè Vos avèz fini ?
275. El vétérinère Qwè? On n'vos aprins nèn l'umilité, à vous autes, lès curès ? A qwè pinsèz ariver avou vo mov'mint d'résistance ? A scaper tout in peûpe ? Pou qui c'qui vos vos pèrdèz ? Vos vos r'bèlèz conte in èn.mi qui pout vos spotchî d'in côp d'mwin come si vos n'estîz qu'ène pôve pitite mouche !
276. El curè Nèn ène mouche, ène wèsse².
277. El vétérinère Si ça vos fé pléji...
278. El curè Dijons qui c'n'est nèn l'min.me afère. C'èst l'vré qu'ène wèsse, vos p'lèz ètou li spotchî d'in côp d'mwin. Mins d'vant d'moru, èle vos âra pikè. C'n'est nèn tèrìbe, ène pikure di wèsse, mins si èles ni pik'rîne nèn, i gn'a lontimps qu'i n'd'âreu pu pon.
279. El vétérinère N'v'la-t-i nèn ène bèle fauve³ !
280. El curè Avèz compris c'qui dji vout dîre ?
281. El vétérinère Dji n'é min.me nèn asprouvè, dj'é mia à fé : dji m'va daler r'trouver Lèyon.
282. El curè Ratindèz co ène miyète. Mi ètou, dj'é ène saqwè à vos dîre.
283. El vétérinère Ene saqwè qui n'pout ratinde ?
284. El curè Pierre s'ra mwés quand il apèdrà qui dji vos é pârlè, mins tant pîr, dji n'sâreu m'rastènu. Nos avons chake no spécialitè, Mossieu l'vétérinère. Vous, c'èst lès bièsses, mi c'èst lès omes. Dji m'dimande pacôp si vos n'avèz nèn passè trop d'timps au mitan dès bièsses èt si vos n'avèz nèn roubliyî c'qui ç'asteu qu'in ome.
285. El vétérinère Et c'èst vos qui dalèz m'l'aprinde, azârd ?

¹ griffes

² guêpe

³ fable

286. El curè Oyi, c'est mi. Ou pu râde, dji m'va vos chufler à l'oraye sakantès afères qui pourînes bèn vos fé rèflèchi. C'est trop auji di pôter dès jujmints. C'est trop auji di fé l'cé qui s'fout d'tout, d'èle guère, d'èle pwène, d'èle môrt. Savèz à qwè vos fèyèz sondjî ? A ène pouye di basse-coû. Pou vous, tout èst bon. Vos vikèz sins vos d'mander ni qwè ni come. Du momint qui vos avèz à mindjî, vos èstèz binauje. Vos n'avèz dandji di rén, vos n'avèz idéye di rén, vos n'crwèyèz à rén. Mins in ome, c'n'èst nèn çoula. In ome, c'è.st ène saqui qui vike et qu'a consiyince di viker, èt qu'a consiyince qu'in djou i mor'ra. Et c'è.st adon qui lès comints èt lès pouqwè vèn'nu s'cafougnî dins vo tièsse : qui c'qui dji seu? Pouqwè seu-dje roci, su tère? Ec'qui dj'é ène boune rézon di viker ? Qwè c'qui dji va d'vènu in còp qui dji s'rè môrt? Ec'qui vos avèz dèdja d'mandé çoula, Mossieu l'vétérinère ?
287. El vétérinère Mi, c'qui dji sé, c'èst c'qui dji n'divénré nèn : in andje avou dès blank pèna¹ !
288. El curè N'asprouvèz nèn di couyoner, ça n'vos va nèn.
289. El vétérinère Dji n'couyone nèn. Dji dis tout simplemint qui dji n'pou nèn crwère à toutes vos mésomènes di bondieuz'riyes.
290. El curè C'n'èst nèn çoula l'problin.me, èt vos l'savèz. Dji crwèz in Dieu èt, vous, vos n'i crwèyèz nèn, dji n'va nèn vos fôrcî à pinser come mi. Mins, si après l'viye su tère, i g'a co ène saqwè ? Si, d'ène manière ou d'ène aute, vos wèyèz di lawaut çu qui s'passe su tère, lès moûdes, lès massakes, lès pwènes, èc'qui vos pourèz vos dîre : dji seu fiér di mi, dj'é fé çu qui dj'é p'lu pou z'édî lès maleureus ? Et min.me pou l'momint, asteûr. Tènèz, v'là in mirwè : rwètèz-vous. C'èst l'guère : on tuwe, on torture. Et vous, vos n'fèyèz rén. Vos n'asprouvèz min.me nèn di vos r'bèler. Vos n'avèz pu pon d'famiye, mins vos avèz tout d'min.me dès coumarâdes, dès djins qui vos wèyèz volti. Et yeusse, i mor'nu ou bèn i vont moru. Et vous, vos n'boudjèz nèn. Vos n'wèyèz rén, vos n'ètindèz rén. Come èle plake di cwîve à costè d'vo n'uche. Rwètèz vos propès îs dins in mirwè: sont-i vûdes ? N'ont-i jamé stî r'lûjants di pléji ? N'avèz jamais bré, n'avèz jamés vèyû volti ou bèn ayi ? C'èst çoula ètou, yèsse in ome. C'èst viker, c'èst frum'jî, c'èst crwère à n'impôrte qwè mins crwère à ène saqwè, c'èst s'rèbèler... c'èst viker, qwè! C'èst r'sinti, r'sinti au pus pèrfond...

Scène 2

El curè, El vétérinère, Adèle

291. Adèle Escusèz'm, Mossie l'curè...
292. El curè Madame Adèle, mins qwè c'qui vos fèyèz droci ?
293. Adèle Dji vos ratindeu dispu pus d'ène dimiye èure divant l'confèsiyonâl. Nos èstons djèdi, èn'do. Vos savèz bèn qui dji vén tous lès djèdis, èn'do ?
294. El curè Oyi, c'èst djuste, mins dj'é ène miyète èle tièsse al aurvièr èt...
295. Adèle Mins c'n'èst rén, Mossieu l'curè. I gn'a rén avou ça. Mins c'èst pacqui, wèyèz, dj'é ètindu pârlèr, adon dji m'é dit "putète qui c'èst Mossieu l'curè. Dji m'va daler vîr s'i n'a nèn roubliyi qui nos èstînes djèdi èt qui dji vèneu tous lès djèdis".
296. El curè C'è.st ène fôrt boune idéye èt vos avèz fôrt bèn fé.
297. Adèle Mins dji m'èscusse, dji vos é disrindji. Vos èstèz djustumint ocupè.
298. El curè C'n'èst rén
299. Adèle C'èst toudi bèn mi. Dj'âreu d'vu sondjî, en vos ètindant pârlèr : "Bèn seûr qui Mossieu l'curè n'pârle nèn tout seû. Et s'i n'pârle nèn tout seû, c'èst qu'il è.st avou ène saqui".

¹ ailes

300. El curè Dj'aveu kasimint fini.
301. Adèle Mins, n'èst ce nén là Djâcques, no vétérinère ?
302. El vétérinère Bondjou, Madame Adèle.
303. Adèle Et qué nouvèles, èm fi ? Savèz Bén qui dji l'é kasimint vèyu v'nu au monde, Mossieu l'curè, c'bia grand vârlèt-là ? On n'âreut jamais sondjî qu'i d'vénreu in bèl ome insi : Çan'èsteu qu'in p'tit tchîcrote tout bladjot¹.
304. El curè Nén vré, Madame Adèle ?
305. Adèle Come dji vos l'dit. Mins quand min.me in brâve pitit bounome. C'èst tèrîbe çu qu'i r'chèneu à s'papa. Vos n'l'avèz nén conu, èndo, vous, s'papa, Mossieu l'curè ? Non Bén seûr, i gn'a nén lontimps assèz qui vos èstèz droci...
306. El curè Si vos v'lèz Bén daler m'ratinde asto du confèsionâl, dji va ariver tout d'chûte. Dj'èn d'é co pou deus minutes.
307. Adèle C'èst Bén èwarant di vos vîr droci. Non, nén vous, Mossieu l'curè. Vous, dji sé Bén qui c'èst vo place. Dji pâre pou Djâcques. Dji pinseu qui vos n'vènîz pu à mèsse, mi.
308. El vétérinère Dji seu vènu pou sognî l'tchat di Mossieu l'curè
309. Adèle Aaah... Dji m'dijeu ètou... Et comint c'qu'èle va, l'pôve bièsse ?
310. El curè Bran.mint mia, dji vos r'mèrciye, Madame.
311. Adèle Mins, Mossieu l'curè, vos n'avèz pon d'tchat !
312. El curè C'èst ... C'èst yin qui dj'é rascoudû ...
313. Adèle Aaah... C'n'èst nén in tout nwèr avou dès blantchès pates ?
314. El curè Non.
315. Adèle Aaah. Pacqu'i gn'a ène saqui.... Mins dji n'sé pu qui... qui m'a dit qu'èle aveut pièrdu s'tchat. In tout nwèr avou dès blantchès pates ... ou Bén in tout blanc avou dès nwèrès pates ?... Dji n'sé pu, téns mi asteur.
316. El curè Non, non, c'n'èst nén ça.
317. Adèle Dji m'va dé l'confèsionâl d'abôrd. Dji n's'ré tout l'min.me nén vènuwe pou rén. Deus minute, èndo, Mossieu l'curè !
318. El curè A tout d'chûte.
319. Adèle Dijèz, qwè c'qu'i fèyeu droci, Vincent, l'aute gnût ?
320. El curè Vincent ?
321. Adèle Vincent Dumortier. Dji l'é vèyu vûdi di l'èglîje viès lès ène eûre ou deus du matin.
322. El curè Quand donc, çoula ?
323. Adèle Ayèr ou Bén l'gnut di d'vant...
324. El curè Vos ârèz rèvè pou seûr.

¹ un petit avorton tout pâle

325. Adèle Ah, ça, ça n'm'èware nén : dji d'vén viye, dji d'vèn sote ! Qui tout vaye bèn pou vos, èndo Djâcques.

326. El vétérinère Oyi, Madame.

Adèle s'en va comme elle est arrivée.

Scène 3 **El curè, El vétérinère**

327. El curè A qwè c'qu'i ça tént, tout l'min.me.

328. El vétérinère Oyi.

329. El Curè Nos n'dîrons rén à Pierre ni à Vincent, ça n'ch'rvireut à rén di lès tourminter. Mins co bèn qui c'n'èst qui l'viye Adèle qu'a vèyu ène saqwè, autrumint... Mon Dieu, i faureut si wére pou tout foute én l'ér d'in côp.

330. El vétérinère Mi, c'qui m'anoye èl pu...

331. El curè Qwè c'qui c'èst ?

332. El vétérinère C'èst qu'èle a pinsè qui dj'aveu r'trouvé l'fwè !

333. El curè Vos ratakèz co à d'mèprijî ? Et mi, c'qui m'fé d'èle pwène, c'èst qu'èle va pinser qui dji r'cwè droci in mècrèyant come vous !

334. El vétérinère Ele a yeu dès nouvèles di s'fi ?

335. El curè Oyi. I li scrî di tîmps in tîmps. I va mia. Il a yeu d'èle tchance dins s'maleûr. Asteur, i boute dins ène pitite uzène, nén lon di Berlin. Mins quand il èsteu dins l'camp di prijonîs, il a soufru. Non, s'nouve place li plé bèn, èt il èst bèn tréfi. C'n'èst dèdjà nén si mau.

336. El vétérinère Dji m'va dé Lèyon. Nos porchûvrons no p'tite dèvize in aute djou.

337. El curè Damâdje.

338. El vétérinère Surtout pou vous: Madame Adèle vos ratind

339. El curè Pinsèz tout l'min.me à c'qui dji vos é dit.

340. El vétérinère Si dji n'd'é l'tîmps. Dji m'd'èn fé pou Lèyon. El fîve ni r'tcheut nén, çoula vou dire qu'i gn'a ène infèctiyon ène sadju.

341. El curè Pourtant, à mi, i m'chène qu'i va mia. Il a ène miyète pârlé, i bwèt ètou ène miyète.

342. El vétérinère I faut fé tcheûre èle fîve, i faut trouver c'qu'i n'va nén... Si nos èstînes dins in opital...

343. El curè Vos pinsèz qu'on poureu fé ène saqwè?

344. El vétérinère On n'sâreu nén l'transpôrter, èt dji seu seûr qu'in docteur ni f'reu rén d'pu qui c'qui dji fé... du mwins asteur. C'èst l'preumîre gnut qu'il âreu falu in vré docteur. Enfin, ça n'chève à rén di r'vènu là-d'sus!

345. El curè Adon...

346. El vétérinère Oh, dji sé çu qui vos dalèz dire: adon, i n'dimeure pu qu'à priyî...

347. El curè N'vos tourmintèz nèn, alèz dé li. Dj'é l'abitude, asteur: dji priyeré pou nos deus.

4^{EME} TABLEAU

Le lendemain soir

Scène 1 El curè, Pierre

348. Pierre Non, c'n'èst nèn possibe.
349. El curè Vos avèz ène aute idéye ?
350. Pierre Nén pou l'momint, mins ça va v'nu. Di toute manière, vos n'd'irèz nèn tout seû, c'èst bran.mint trop dandjereu.
351. El curè Dji n'wès nèn pouqwè. In curè n'riske jamés rén.
352. Pierre In curè riske ostant qu'in aute!
353. El curè Mins nonfé. Mi, avou m'soutane, d'èle gnut, on n'mi vwèt nèn.
354. Pierre Ni couyonèz nèn, Marcèl, vos n'p'lèz nèn daler tout seû. Dj'é r'çu in mèsadje di Londes : i leu faut deus omes pou daler quer l'pakèt qu'i lach'ront audjoûrdu au gnut. S'i d'mand'nu deus omes, c'èst qu'i juj'nu qu'i faut deus omes.
355. El curè Et Victôr, i n'sâreu nèn ?
356. Pierre Dji vén di passer à s'môjone. Il èst dins s'lét avou quarante di fîve, èt maugré tout, i v'leu aspruver di v'nu. Mins c'n'èst nèn rézonâbe.
357. El curè Vincent èt Robèrt?
358. Pierre I z'ont dèdjà ène saqwè d'aute à fé. Ni m'dimandèz nèn qwè.
359. El curè Eh bén, nos v'là dins l'imbaras ...
360. Pierre Dji n'vos l'fé nèn dire
361. El curè Et vous ?
362. Pierre Mi?
363. El curè Vous, vos n'èstèz nèn libe ?
364. Pierre Non, vos l'savèz bén : l'ome qui dji muche, dji dwè l'mwin.ner audjoûrdu à Nameur.
365. El curè Et il èst trop târd pou r'mète èl côp?
366. Pierre Oyi...
367. El curè I dwèt bén awè moyén, pourtant. Vos èstèz seûr qui, tout seû, dji n'seu nèn capâbe di...
368. Pierre Dji n'seu seûr di rén. Dji n'fé qui vos repèter lès instruksions. Çoula n'va dèdjà nèn si bén qu'ça pou l'momint. Dji n'vou prinde pon d'riske.
369. El curè Bén seûr, dji vos comprins...
370. Pierre Marcèl, c'n'èst nèn qui dj'éye des doutance dissus vous!

371. El curè I gn'a ène mission à rimpli. D'ène manière ou bén d'ène aute, i nos faut nos d'én vudî. Dji vou bén m'rinde à vos rézons mins si dji n'pou nén daler tout seû, i nos faut trouver ène saqui pou v'nu avou mi.
372. Pierre Dj'é putète bén ène idéye...
373. El curè Dji vos choute.
374. Pierre Si nos d'mandîne à...
375. El curè A qui ?
376. Pierre A li! Nos n'avons pu à nos d'én disméfiyî asteur.
377. El curè Li ?!
378. Pierre Bén oyi. Qwè c'qu'i dit pou Lèyon ?
379. El curè Qui c'è.st éne soris pou l'tchat.
380. Pierre Dj'âreu télmint v'lu qui d'én vûde.
381. El curè N'vos trèkassèz nén. I m'a dèdjà dit sakants côps qu'à s'chénance, Lèyon n'pass'reut nén l'gnut èt nos'Lèyon èst toudi là, bén vikant. Et audjôurdu au matin, i daleut min.me ène miyète mia. Vos wèyèz bén adon...
382. Pierre Dji wès qwè ?
383. El curè Qui mès priyères chèv'nu à ène saqwè.
384. Pierre Dji n'é jamé dit l'contrère.
385. El curè Vous, non, mins li...
386. Pierre Qwè c'qui vos pinsèz di m'n'idéye di li d'mander?
387. El curè I n'voura nén.
388. Pierre Estèz seûr ?
389. El curè Miér¹ seûr. A chake côp qu'i vént, c'èst l'min.me tchanson: "Dji n'sé rén, dji n'wès rén, tout çoula ni mi rwéte nén."
390. Pierre Dji pou toudi asprouver.
391. El curè Si vos v'lèz, mins ça s'ra in côp pou rén.
392. Pierre Marcèl!
393. El curè Qwè ?
394. Pierre On n'sé jamés. I faut awè l'fwè...
395. El curè C'èst bén à vous di m'dîre ça! Téns, èst-i vré qui lès boches ont v'nu à l'èscole?
396. Pierre Oyi. I v'lînes s'asseurer qu'i gn'aveu pon d'jwifs... Mins nos èstînes prév'nu di leu visite. I gn'a pon yeu d'arnôje.
397. El curè Ça d'vént tout l'min.me di pus en pus malaujî!

¹ Tout à fait

398. Pierre Oyi.

Scène 2
Pierre, El curè, El vétérinère

399. El curè Ah, vos v'là, docteur!

400. El vétérinère Oyi, mi v'ci. Bonswér, Pierre.

401. Pierre Bonswèr. I m'chène qui vos fèyèz Bén ène drole di tièsse, Djâcques!

402. El vétérinère Oyi. Dj'é dès angoujes pou no malâde.

403. Pierre N'va-t-i nén mia?

404. El vétérinère I m'chène, à mi, qu'i va di pîr en pîr, chake djou. A m'chènance, i n'pass'ra nén l'gnut

405. El curè (à Pierre) Là, qwè c'qui dji vos d'jeu ?
(au vétérinaire) Co in còp ? I m'chèneut, à mi, qu'i r'pèrdeut dès fôrces.

406. El vétérinère El problin.me avou vous, Mossieu l'curè, c'èst qui vos n'dalèz nén pu lon qu'èl diwòrs, nén pu lon qui c'qui vos îs ravîz'nu. Ene miyète pu d'couleûrs, ène jate di bouyon d'avaléye èt vos brèyèz tout d'chûte au mirake. D'in costè, ça s'comprend : lès mirakes, c'èst dès afères di curès. Mins mi, dji m'fous d'tout çoula. Dji crwès à c'qui dji wès. C'èst c'qui s'passe didins l'còrps qui m'impôrte. Quand dji candje sès pans'mints èt qui dji wès qui l'mau s'èfeuwe¹ ...

407. El curè El problin.me avou vous, Mossieu l'vétérinère, c'èst qui vos n'avèz nén l'fwè èt qui vos vos fèyèz trop râde à l'idèye qu'in ome va moru, sins tène compte di s'volontè. Mi, dji sins qui Lèyon vout viker, qu'i s'bat conte sès maus èt dj'é fwès dins li. Dj'é fwès dins l'ome pacqui dj'é fwè in Dieu.

408. El vétérinère D'èn v'là yène di bèle démonstracyon !

409. El curè Sondjèz-i.

410. El vétérinère Dji n'é nén qu'çoula à fé.

411. El curè Ça n'vos prindra qu'wère di tims. Et après tout, vos èstèz Bén l'preumi à fé li r'proche à in curè di n's'interèsser qu'aus diwòrs dès djins !

412. Pierre Vos n'mi crwèrèz nén mins à vos vîre d'vîzer insi, i m'chène qui dj'é à fé à deus vîs soçons qui s'cach'nu misère pou l'pléji.

413. El vétérinère N'dalèz nén pinser çoula. Mins dji n'pou tout d'min.me nén lèyi dîre n'impôrte qwè ...

414. Pierre Vos d'vèz co raler dé Lèyon ou Bén avèz fini pou audjoûrdu ?

415. El vétérinère Dj'é fini pou audjoûrdu.

416. Pierre Adon, Djâcques, dj'é ène saqwè à vos d'mander. V'lèz Bén m'choûter ?

417. El vétérinère C'è.st à vîre. C'è.st au vétérinère ou Bén à l'ome qui vos v'lèz d'mander ène saqwè?

418. El curè Vos n'dalèz nén co rataker ! N'èstèz nén yin èt l'aute tout èchène?

¹ S'infecte

419. Pierre Marcèl...
420. El curè L'ome, él vétérinère, èl diwòrs, èl didins, ... Il èst co pu tourmintè qu'in prète !
421. Pierre Dji n'vos chû nèn, Djâcques...
422. El vétérinère Si vos avèz ène arnôje avou ène bièsse qu'èst malâde, dji vos choûte. C'èst m'mèstî. Mins si vos v'lèz fé come Mossieu l'curè èyè asprouver di m'fé rentrer dins vo mouv'mint, rén à fé !
423. El curè Dji n'é rén asprouvé du tout. Nos avons pârlè èyè dj'é asprouvé di vos fé comprinde qui vos vos foûrbrouyîz ¹...
424. El vétérinère Pou vous autes, lès prètes, si on n'pinse nèn come vos, çoula vout dîre qu'on fé mau. Et c'è.st insi dispus l'Inquisiciyon.
425. Pierre Si vos plé, lèyons çoula. Vos èstèz co pu bèrdèlaus qui dès feumèles di canaris! Djâcques, nos èstons dins lès in.....
426. El curè N'li d'én pârlèz nèn, Pierre, ça n'chèvira à rén.
427. Pierre Nos ârons l'keûr in pè d'awè asprouvé.
428. El vétérinère Choûtèz, dji n'é wère di tims à piède. Adon, pârlèz in bon còp pou toute.
429. Pierre Et bén v'là : audjoûrdu au gnut, Marcèl èt Victor d'vînes daler récupérer in pakèt, in pakèt fòrt impòrtant.
430. El vétérinère Èt adon ?
431. Pierre Adon, i s'fé qui Victor èst malâde, qu'il èst dins s'lé avou kasi quarante di fîve èt qui, du còp, Mossieu l'curè si r'trouve tout seû.
432. El vétérinère Èt tous vos coumarâdes ?
433. Pierre Dji n'va nèn vos doner dès détayes mins tous nos omes ont dèdja d'l'ouvradje d'in costè ou Bén d'in aute. Min.me mi. Crwèyèz Bén qui, si dj'èsteu libe, dji n'balzin'reu nèn ène seconde...
434. El vétérinère Èt vos vourîz qui dji prène èle place da Victor, c'èst Bén çoula ?
435. El curè Dji vos félicite, vos avèz tout compris !
436. El vétérinère Mossieu l'curè...
437. El curè Choûtèz, Docteur, mi, dji sé dèdja c'qui vos dalèz rèsponde. Dji n'vouleu nèn min.me qui Pierre s'abache à vos dimander di v'nu avou mi, seul'mint...
438. El vétérinère Seul'mint ?
439. Pierre Seul'mint, dj'é yeu dès rinsègn'mints di Londes èt i z'ont Bén d'mandè deus omes. Dji m'é don dit qu'yin tout seû n'sâreu rén fé.
440. El vétérinère Dji r'grète, Pierre, mins c'èst non.
441. Pierre Ni rèspondèz nèn tout d'chûte. Rèflèchissèz. Dji n'vos d'mande nèn di daler mète ène bombe ou di daler tuwer ène saqui. I faut djusse daler récupérer in pakèt èyè l'ramwin.ner droci.

¹ vous vous trompiez

442. El vétérinère Èt qwè c'qu'i gn'a dins c'pakèt-là ? dès ârmes ?
443. Pierre Dji n'd'én sé rén.
444. El vétérinère Vos n'd'én savèz rén ou Bén vos n'v'lèz né m'èl dîre ?
445. Pierre Nonfé, Djâcques. Dji vos djure qui dji n'd'én sé rén.
446. El curè Enfin, rêflèchissèz : dins dès parèyès afères, mwins'c'qu'on d'én sé, mia qu'ça vaut pou tèrtous. Pou tèrtous.
447. El vétérinère Çu qui fé qu'on vos fé putète pôter des ârmes, qu'on poureut vos fé pôter n'impôrtè qwè sins qu'vos n'vos d'mandîjes si on n'si chève nén d'vos pou fé in mwé còp ?
448. El curè Çà n'pout nén ariver.
449. El vétérinère Èt pouqwè, si vos plé ?
450. El curè Pacqui nos boutons avou dès djins qui pins'nu come nos autes, qui n'ont qu'ène idéye : rinde ès libèrté à no pays.
451. Pierre Djâcques, C'è.st in pakèt, rén qu'in pakèt. Crwèyèz Bén qui si dji saveu çu qu'i gn'a didins, dji vos l'direu mins dji n'èl sé nén.
452. El vétérinère Èt nos-autes... dji vou dîre, nos aute deus, l'curè èyè mi, nos n'ârons pon d'ârme ?
453. El curè Mi, dji prindré m'rèvolvèr. Vous, vos f'rèz come vos vourèz.
454. El vétérinère Vos s'riz capâbe di satchî su ène saqui quite à l'tuwer ?
455. El curè Dji n'sé nén, dji n'd'én sé rén. Dji n'mi l'é jamé dimandè. Dji prins in révolvèr pacqu'i m'chène qui c'est pu seûr. Oh, èt après tout, vos m'soyèz lès côtes pou fini !
456. Pierre Marcèl a rézon, Djâcques. Nos n'dalons nén discuter insi dès eûres t'aulon. Nos avons dandji di vos, vos l'wèyèz Bén. Mins nos n'dalons nén nos trin.ner à vo pîs. Vos fèyèz c'qui vos v'lèz, mins rèspondèz in còp pou toute èt qui ça fuche tout.
457. El vétérinère Vos asprouvèz di m'fôrcî l'mwin.
458. Pierre Nonfé. Dji vos l'dis come c'est. C'est tout.
459. El vétérinère (*marque une pause*) Dji r'grète, Pierre. Mins dji n'candje nén d'idéye, c'est non.
460. Pierre Vos n'd'èstèz Bén seûr ?
461. El vétérinère Miér seûr.
462. Pierre C'est domâdje.
463. El vétérinère Dji n'vou nén yèsse coum'lé à toutes vos istwères. Çoula n'mwin.ne nul pô. Nos n'd'avons dèdja discutè avou Mossieu l'curè.
464. Pierre Vos n'avèz nén à vos djustifiyî.
465. El vétérinère Èt pou tout çu qui vos vènèz di m'dîre, n'uchèz nén peû...
466. El curè C'est bon, c'n'est nén l'pwène d'user vo ratchon, nos con'chons l'tchanson : vos n'savèz rén, vos n'avèz rén vèyu, çoula n'vos rwète nén !

467. El vétérinère Dji r'vénré d'mwin. Dimwin, timpe au matin... Dji n'seu nén à m'n'auje avou Lèyon. Dji vos souwète ène boune gnut.
468. El curè Docteur !
469. El vétérinère Oyi ?
470. El curè Èyè pou mi ? Pou mi, vos n'vos d'én fèyèz nén ? Pacqui dji vos asseûre bèn qui dji diré, qui ji diré tout seû cachî après l'pakèt. Min.me si c'è.st imposibe, min.me si c'èst dandjereu !
471. El vétérinère Vos f'rèz c'qui vos vouîrèz, ça n'mi rwéte nén.
472. El curè Vos n'm'avèz nén rèspondu : pou mi, vos n'avèz nén peû ?
473. El vétérinère Pou vous ?
474. El curè Oyi.
475. El vétérinère Non.
476. El curè Mèrci pou vo franchîje.
477. El vétérinère N'vos fèyèz pon d'bîle, i n'vos ariv'ra rén, Mossieu l'curè. Dji sé c'qui faut fé. I n'vos ariv'ra rén : dji m'va priyî pou vous !

Et il s'en va.

Scène 3 **El curè, Pierre**

478. El curè Èyè al coupète di tout, i s'fout d'mi !
479. Pierre I m'a chènè qu'il èsteut à deus dwèts di dîre oyi.
480. El curè Vos rèvèz stampè. C'è.st ène tièsse di bos, i n'candj'ra jamé d'idéye.
481. Pierre Asteûr, nos n'èstons né pus avançî.
482. El curè Sifé, ène miyète, tout l'min.me.
483. Pierre Qwè v'lèz dîre ?
484. El curè Pierre, dji n'l'é nén dit pou rîre : si vos n'trouvèz pon d'aute solucion, dji diré tout seû.
485. Pierre Vos savèz bèn qui ...
486. El curè Vos avèz roubliyî qui l'fwè pou r'vièrsî dès montagnes ? Mi, dj'é l'fwè. Adon, c'n'èst nén deus pakèts qui vont m'fé peû... Dijèz'm qui vos èstèz d'acôrd.
487. Pierre Dji n'seu nén fôrt tchaud.
488. El curè Mins vos n'avèz nén l'chwès.
489. Pierre Dji n'lé wére toudi.
490. El curè Adon, vos p'lèz m'lèyî fé. Dji vos djure qui dji n'prindré pon d'riske. Mins dji pou toudi asprouver.
491. Pierre Vos pinsèz qui c'èst rézonâbe ?

492. El curè Sins rîre, dji seu seûr qui ça n'd'én vaut lès pwènes.
493. Pierre Adon...
494. El curè C'èst d'acôrd ?
495. Pierre C'èst d'acôrd !
496. El curè Mèrci, Pierre.
497. Pierre Avou l'éde di Dieu, Marcèl, avou l'éde di Dieu.

5^{ÈME} TABLEAU

Scène 1 Pierre, El vétérinère

Le lendemain, très tôt.

498. El vétérinère (*entrant*) Oho, vos èstèz dèdjà là, Pierre ?

499. Pierre Come vos l'wèyèz.

500. El vétérinère Èt bén, mi qui seu toudi d'sus pîs al pikète du djou¹, vos m'batèz.

501. Pierre Bén, oyi.

502. El vétérinère Vos fèyèz ène bén drole di tièsse... No curè ?

503. Pierre Il èst asto d'Lèyon.

504. El vétérinère Ah... Vos m'avèz fé peu... Dji sé bén qui dj'aveu dit qui n'li ariv' reu rén, mins... èt pourtant, dji dwès bén vos dîre qui dji n'é pon fé d'orémus pou li ayè au gnut.

505. Pierre I m'chène qui vos avèz pléji à couyoner su s'compte ...

506. El vétérinère Oyi... ou pu râde, dji gan.gne du timps pacqui dji sins qui vos avèz ène saqwè à m'anoncî.

507. Pierre Oyi, Djâcques. Dj'é ène mwéje nouvele...

508. El vétérinère N'dalèz nèn pu lon, dj'é compris.

Un temps. Ils ne pensent même pas à parler et c'est le vétérinaire qui paraît le plus peiné.

509. El vétérinère Dji fé toudi aler l'curè avou sès priyères. Mins dji dwès r'conèche qui l'ome di siyince ni vaut nèn mia...

510. Pierre Vos avèz fé tout c'qui vos pouvîz.

511. El vétérinère I m'chène, oyi. Mins c'n'èst nèn çoula qu'i gn'a...

512. Pierre Qwè c'qui c'èst, adon ?

513. El vétérinère Èle pwène, Pierre, èle pwène. Dji n'é jamé v'lu li r'conèche divant l'curè mins mi ètou dj'èspèreu... Enfin, l'ome qui dji seu v'leu co gârdèr l'èspwèr adon qui l'docteur s'rindeut bén compte qui tout èsteu pièrdu èt asteûr, min.me si l'docteur s'i ratindeu, l'ome a mau. C'èst bièsse, èndo ?

514. Pierre Oh, nonfé, c'èst tout c'qu'on vout mins c'n'èst nèn bièsse.

515. El vétérinère Quand èst-i môrt ?

516. Pierre Marcèl n'sâreut nèn l'dîre au djuste. Quand il èst rintré, viès lès trwès èures, i l'a trouvè môrt.

517. El vétérinère C'qui fé qu'il èst môrt m'er'seu.

518. Pierre Oyi.

¹ au lever du jour

519. El vétérinère C'est bièsse. Ayèr, dj'è stî su l'pwint di dîre au curè di daler quér sès pakèts tout seû . Qui, pou qu'il uche l'keûr à s'n'aûje, mi, dji d'meur'reu asto d'Lèyon. Dj'âreu d'vu chûre èm'n'idéye.
520. Pierre Çoula n'âreu quand min.me rén candjî.
521. El vétérinère Oh, non... Pou li, çoula n'âreut rén candjî. Mins pou mi... putète qui dji m'sintireu l'âme ène miyète pu lèdjîre.
522. Pierre Dji n'é quasimint nén sèré lès îs d'èle gnut. Vos ârîz dit qui dji l'sinteu.
523. El vétérinère Mi nén rén, dji n'é nén dôrmu.
524. Pierre Lès eûres chèn'nu longues, èndo ?
525. El vétérinère Dj'è li toute èle gnut.
526. Pierre Vos avèz li ?
527. El vétérinère Oyi. In lîve qui dji coneu quasimint par keûr. "Lès crwès d'bos" di Dorgelès. C'èst l'lîve qui dji r'li quand l'guère qui nos vikons asteûr m'chène trop pèzante...
528. Pierre Pèzante? Comint, ça ?
529. El vétérinère Tous lès còps qui ça m'chène trop deûr di vîre comint c'qui l'monde toûrne, èt qui mi, dji seu là, à n'rén sawè fé. Il arive qui dji m'dîje: "N'vaureut-i nén mia qui, mi ètou, dji m'rebèle?" Adon, dji r'li lès dérènès pâdjes èt dji pinse à toutes cès crwès d'bos... Vos savèz, l'bos, al longue, lès vièrs s'i mèt'nu, ça finit pa tcheûre à boukèt èt pa disparète dins l'tère... Èt on lès roubliye, on roubliye lès crwès, on roubliye qui chake crwès r'présinte in ome... Adon, d'ène manière, ça m'rapauje. Dji m'dis: pouqwè m'bate? Pouqwè tuwer èt prinde èle riske di yèsse tuwé? Pou rinde èle tère pu libe èt pu djusse? Bièstriye qui tout çoula. Vint ans pus târd, c'èst dèdja roubliyî, roubliyîs lès sacrifices, roubliyîes lès pwènes, roubliyies lès souffrances...Èt lès djins ratak'nu à s'bate. Mins c'còp-ci, sins mi, Pierre. Sins mi. Èle famiye a dèdja doné. Tous lès bias mots qu'on pout sondjî : payis, libèrté, fièrté...nén pou mi, Pierre. Nén pou mi.Mi, dj'è compris qui tout çoula n'chève à rén d'aute qu'à fé d'èle place su tère, qu'à fé tuwer dès djins qu'on roubliye au pu râde. V'là c'qui dji r'sins à chake còp qui dji r'lis "Lès crwès di bos".
530. Pierre Dji vos compris èyè dji n'vos é jamé jujî.
531. El vétérinère Mins tout candje, èndo?
532. Pierre Tout candje.
533. El vétérinère Oyi, c'gnut-ci, pou l'preumî còp, min.me èm bon vî lîve n'a nén p'lu m'rapaujî.

Scène 2

El curè, Pierre, El vétérinère

534. El curè Bondjou, docteur.
535. El vétérinère Bondjou, curè.
536. El curè Vos arivèz trop târd.
537. El vétérinère Dji sé.
538. Pierre Dji li é dèdja tout racontè. Vos d'vrîz daler dôrmu, Marcèl.

539. El curè Dji n'sâreu, dji n'sâreu pou l'momint. Dji n'téns nén in place. Èt pourtant, dji seu si scrand qui c'n'èst rén d'èl dîre.
540. Pierre Dji m'va daler prév'nu l'famiye mins dji pinse qui ça vaut mia qu'i n'vènîche nén droci... On risk'reu di r'mârker ène saqwè min.me s'i vénrîne yin après l'aute. Dji m'va leu d'mander qu'i gn'uche qu'ès coumère, èt Vincent bén seûr... Quand pinsèz l'ètèrer?
541. El curè Au gnut.
542. Pierre C'èst bén. Nos d'èn r'pârl'rons taleûr. Dji m'è va. Dji s'ré binauje in còp qu'ça s'ra fé.
543. El vétérinère Pierre!
544. Pierre Oyi?
545. El vétérinère Fèyèz atinciyon à vos. Il èst môrt, asteûr: n'dalèz nén couru des riskes.

Pierre fait un petit signe de tête et sort.

Scène 3 **El curè, El vétérinère**

546. El curè Ça vos va bén dî doner dès consèyes!
547. El vétérinère Pouqwè dijèz çoula ?
548. El curè Vos l'savèz fòrt bén.
549. El vétérinère Vos avèz ène saqwè à mi r'prochî?
550. El curè Oh, nonfé, vos èstèz toudi sins r'proche, èndo, vous! C'è.st aujiye: èl cén qui n'fé rén n'fé jamé pon d'bièstriye...
551. El vétérinère Vos trouvèz qui dji n'é rén fé pou Lèyon?
552. El curè Sifé ... Sifé, pou li, vos avèz fé tout c'qui vos pouvîz.
553. El vétérinère Adon?
554. El curè Il èst môrt mér-seu...
555. El vétérinère Dji sé.
556. El curè Nonfé, vos n'savèz nén. Vos n'p'lèz nén sawè. Ayèr, padvant d'èn' daler, viès mènîût, dj'é passè asto d'li. I dôrmeu paujèrmint. Èt i rèspireut tout douc'mint. Come d'abitude, qwè. Adon, dji st'èvoye, dj'é sti quér mès pakèts, èt dj'é télmint pinsè à çu qui dji d'veu fé qui dj'én d'é roubliyî Lèyon. C'n'èst qu'en rintrant droci qui dj'é sondjî à li, èt dji l'é trouvé môrt. Il èst môrt tout seû, mins pîr qui ça: il èst môrt sins qui dj'uche ène seule pinséye pou li.
557. El vétérinère Mi, dj'é pinsè à li.
558. El curè Vous, c'n'èst nén parèye. Quand dji dis pinser, c'è.st ène manière di pârlèr. Vos savèz, dispus ène samwène, putète min.me pu, tous lès djous, vos m'anonçîz s'môrt. Èt mi, toutes lès gnuts, dji priyeu pou li, avou tout'èm fwè, avou tout'èm'n'âme. Èt quand, au matin, dji l'ètrouveu vikant, dji r'mèrcieu l'bon Dieu d'awè bén voulu m'choûter... èt c'gnut-ci, dj'èsteu télmint plondjî dins m'n'ouvrådje qui dji n'é nén yeu l'timps di priyî. Dji n'é nén yeu l'timps di priyî èt il èst môrt.
559. El vétérinère Curè!

560. El curè Qwè ? Dji sé Bén qui vos n'crwèyèz à rén mins c'n'èst nén ène rézon pou vos foute di mi!
561. El vétérinère Dji n'pinse nén à m'foute di vos. Mins sondjèz in côp: vos n'avèz nén priyî pou li, dji vou Bén. Mins vos n'pinsèz nén qu'i gn'a dès autes qui l'ont fé? Ès'coumère, Vincent...
562. El curè C'n'èst nén l'min.me afère!
563. El vétérinère Leu priyères n'val'nu nén lès cènes d'in curè?
564. El curè Vos n'mi compèrdèz nén. Çu qu'i gn'a, c'èst qui dji m'd'én vou di l'awè lèyî là adon qu'il aveut dandji d'mi. Dji n'prétins nén qui dj'âreu stî capâbe d'èl scaper rén qu'avou mès priyères, mins m'dèvwèr èsteut d'yèsse là, à s'costè, pou l'édî à poussî l'baye, pou l'rècouradjî... Lèyon èsteu in bon chrétien èt i mèriteu d'awè in curè asto d'li. Èt mi, dji n'é rén sintu, dji n'é nén adviné qu'èl grand momint èsteu v'nu. Èyè asteûr, dji m'sins come in père qu'âreu lèyî là s'gamin au pu mwé momint. Èt dji m'dis qui, si dj'aveu priyî pou li, si dj'aveu djusse sondjî à li, Dieu m'l'âreut putète gârdé vikant djusqu'à c'qui dji rintère.
565. El vétérinère Dji vos comprins
566. El curè Vos compèrdèz ? Ça s'reu Bén l'preumî côp!
567. El vétérinère Vos m'd'èn v'lèz d'awè r'fuser di daler avou vos, ayèr?
568. El curè Bén seûr qui dji vos d'èn voû. Èt nén seul'mint pou çoula. Dji vos d'èn vou pacqui vos n'avèz pon d'keûr, pacqui vos n'èstèz qu'ène pîre. On pout distrûre toute èle tère à l'intoû d'vos, du momint qu'vos p'lèz mindjî paujèremint dins vo p'tite cinse, vos vos d'èn foutèz. Min.me pou Lèyon...
569. El vétérinère Qwè, pou Lèyon ?
570. El curè Min.me pou li, i m'chène qui ça n'vos fé ni tchaud ni frèd. Pourtant, rap'lèz-vos c'qui vos m'avèz dit in djou, tout au couminç'mint qu'vos v'nîz l'sognî: vos m'avèz dit qui, vous, au mwins', en n'fèyant rén, vos n'tuwîz pèrsône èt qu'vos pourîz putète min.me scaper ène viye. C'èsteut dès béns bèles paroles. Mins nonfé, doctèur, nonfé, vos n'l'ârèz nén scapé.
571. El vétérinère Èt qwè c'qui vos pèrmèt di pinser qui dji n'd'é nén pèzant di n'nén l'awè fé?
572. El curè Mins vos n'vos wèyèz nén!
573. El vétérinère C'èst toudi parèye, Mossieu l'curè, vos vos arèstèz su l'diwôrs mins vos n'cachèz nén à sawè çu qui dji pou r'sinte in-d'dins.
- Les dernières répliques ont pratiquement été sanglotées. Ensuite, il y a un moment de silence.*
574. El curè Dj'é putète stî ène miyète trop lon, dji vos priye di m'èscuser.
575. El vétérinère Vos n'avèz nén à vos èscuser. Mi ètou, dj'é di pus' qui dji n'd'én pinseu. C'èst deûr di si r'trouver d'avant swè-min.me èt di dèvwèr admète qu'on n'a nén røyussi.
576. El curè Oyi. On a bèl à awè fé tout çu qu'èsteut possibe, on s'sint toudi ène miète coupâbe.
577. El vétérinère Èt vo mission d'ayèr au gnut?
578. El curè Pierre ni vos a rén dit ?
579. El vétérinère Non, ça s'èst Bén passè?

580. El curè Pârlons-èn d'èm mission: dj'é stî tout seû pusqu'i gn'aveu pèrsône pou v'nu avou mi. Au coumenc'mint, i gn'a yeu pon d'arnôje: dj'èsteu là, al boune place, al boune eûre quand l'avion a passè pou lèyî tcheûre quate pakèts...
581. El vétérinère Quate pakèts ?
582. El curè Oyi, quate. Nos ârîz stî à deus, çoula n'feyeu qui deus pou chake. Mins v'là, dj'èsteu tout seû, èt i m'a bén falu asprouver di prinde tout çoula.
583. El vétérinère Vos i astèz arivé?
584. El curè Ratindèz qui dji vos raconte. C'èsteut pu ècombrant qui pèzant, mins tout l'min.me. Dji m'é mètu in route pou r'vènu. Dj'é pris dès pètites voyes èt dès pîsintes, dji n'aveu nèn l'chwès. Pon d'leune, i fèyeu nwér come c'n'èst nèn possibe. Co bén qui dji conès l'voye ... ou pu râde qui dji pinseu l'conèche.
585. El vétérinère Vos vos èstèz pièrdu?
586. El curè Non, nèn vrémint. Mins in trivèrsant l'bos, avou mès quate pakèts su lès spales qui s'acrotchînes auz'è couches¹, dji m'é pris lès pîs dins ène racène.
587. El vétérinère Èt vos èstèz tcheû?
588. El curè Tcheû? Dj'é volè l'panse à tère, oyi èt come dj'èsteu su in cripèt, dj'é roulè al valéye, dins lès ronches² èt lès bouchons di blanke-èspène³.
589. El vétérinère (*Il rit*) Èscusèz'm, dji ri mins dji sé qui c'n'èst nèn comike.
590. El curè Non, ça n'èsteu nèn comike. Dj'aveu plin d'grètes, dj'èsteu maké, mès lokes èstînes toutes à firlokes⁴ mins c'qu'èst pîr, c'èst qu'mès pakèts s'èstînes drouvu...
591. El vétérinère Èt qwè c'qu'i gn'aveu d'dins?
592. El curè Ça vos chaupiye d'èl sawè, èndo? Qwè pinsèz qu'i p'leut bén awè d'dins? Dès ârmes? Dèès bombes?
593. El vétérinère Dji n'sé nèn, mi.
594. El curè Dèès drogues!
595. El vétérinère Qwè?
596. El curè Dèès drogues, v'là c'qu'i gn'aveu d'dins! Ah, çoula vos fé mwins' rîre, èndo. Èt si Pierre èsteu là pou soner matines audjoûrdu, c'èst pacqu'il aveut r'cu in mèsâdje dijant èyu c'qu'i nos faleu pôrter lès pakèts au gnut: à in groupe di résistants su qui lès boches ont tcheû pacqu'ène saqui lès aveut donè. I gn'aveut quasimint quatre-vint résistants rachènés dins l'grand bos quand i z'ont stî atakès. Pus d'céquante ont stî tuwès èt lès autes s'sont rëfûdjî nèn fôrt lon d'idci. Saquants ont stî grav'mint cochi. I z'ont dandji d'yèsse sognî. I z'ont in doctèur avou yeusses mins quasimint pon d'drogues. Èt audjoûrdu au gnut, i n'd'ârons wére di pu pacqui lès drogues qui nos d'vînes lyeu pôrter sont dins lès ronches.
597. El vétérinère Èt bén, si dji m'ratindeu à çoula...

¹ aux branches

² les ronces

³ aubépine

⁴ en lambeaux

598. El curè Bén seûr, vos n'trouvèz pu rén à dîre. Ça s'coumèle dins vo tièsse, èndo? Pacqui, pou couminçi, vos n'avèz nèn scapé Lèyon, mins, al coupète du mârtchî, vos coumincèz tout douc'mint à vos dimander s'i gn'a nèn co dîj ou vint omes qui vont morû ène miyète di vo faute.
599. El vétérinère Èt là! C'n'èst né mi qui n'a nèn rimpli m'mission...
600. El curè N'd'èstèz bén asseûrè?
601. El vétérinère Qué n'idéye ètou di daler prinde vos pîs dins dès racènes!
602. El curè C'èst tout c'qui vos trouvèz à m'dîre?
603. El vétérinère Qwè c'qui vos v'lèz qui dji dîje d'aute?
604. El curè Vos n'adinèz nèn ?
605. El vétérinère Lès drogues sont toudi rola, dins lès bouchons?
606. El curè Èyu voûrîz qu'èles fuchîje? On n'lès vwèt nèn èt dji n'mi figure nèn ène saqui qui direut pourmèner pou s'pléji dins lès spènes...
607. El vétérinère Adon...
608. El curè Adon?
609. El vétérinère Il èst putète co possibe di daler r'quéer lès pakèts èyè d'lès pôter èyu c'qui faut audjoûrdu au gnut.
610. El curè Vos pinsèz qui dji va raler drola tout seû.
611. El vétérinère C'èst bon, curè, c'èst bon. Dji m'va vos'ldîre pusqui vos fèyèz come si vos n'compèdrîz nèn: dji m'va daler avou vos.
612. El curè Vous ?
613. El vétérinère Qwè? Vos n'v'lèz pu d'mi asteûr?
614. El curè Mins sifé, sifé, doctèur. Mins si vos n'mi l'ârîz nèn propôsè di vos-min.me, dji n'âreu né osû vos l'dimander.

6^{ÈME} TABLEAU

Scène 1 El curè, El vétérinère

Même endroit, le lendemain matin.

615. El curè V'là ène gnut qu'a stî longue èt pénibe. Mins, enfin, nos stons arivé à nos féns, c'èst ça qui compte!
616. El vétérinère Qwè c'qui dj'é mau mès djambes. Dj'é pièrdu l'abitude di couru lès bos come in gamin, c'n'èst pu di m'n'âdje!
617. El curè Choûtèz in côp l'vî ome! Qwè c'qui dji dwès dire, hon, mi: dj'é quénze ans d'pu qu'vos!
618. El vétérinère Oyi, mins vos avèz mwins soufru. Un curè ni si scrandi nén.
619. El curè C'èst bén c'qui vos trompe. In curè prind ène miyète su li toutes lès pwènes di chakène di sès bèrbis.
620. El vétérinère C'n'èst jamé qui pou lès r'taper su lès rins du bon Dieu. N'èst-ce nén li qui prind toutes lès décisions?
621. El curè Si vos v'lèz. Mi ètou, dji seu scrand, dji n'é pu pon d'fôrce pou discuter. Vous, c'èst vos djambes qui n'chûv'nu nén, mi c'èst l'tièsse. Ça s'comprend aujyement...
622. El vétérinère Ah, oyi? Pouqwè çoula?
623. El curè Vos d'vèz couru d'in costè à l'aute pou sognî lès bièsses, mi, dji r'cwès droci lès âmes in pwène. Vous, don, c'èst lès djambes qui vos avèz l'pu usè èyè mi, c'èst l'tièsse.
624. El vétérinère Vos dalèz bén râde èm dire qui dji n'rèflèchis nén!
625. El curè On n'rèflèchi jamé d'trop. Èle viye, c'è.st in tél coum'lâdje.
626. El vétérinère Dji n'vos l'fé nén dire... Quél eûre èst-i?
627. El curè Wit eûres èt quart. Vos dalèz vîr, doctèur, nos dalons awè ène bèle djoûnéye. Min.me sins lès sèt solias, ça s'ra ène bèle djoûrnéye.
628. El vétérinère Si vos l'dijèz...
629. El curè Vos p'lèz m'crwére. Dîj, vint côp su l'djoûnéye, vos r'pins'rèz al tièsse dès deus omes qu'ont vènu à l'ori du bos prinde lès pakèts qui nos leu z'apôrtîne. I gn'aveu pu d'solia dins leu z'îs qu'i d'én faut pou r'tchauffer ène djournéye di fin d'ivièr come c't'èle-ci.
630. El vétérinère Putète.
631. El curè Ôs'rîz djurer qui vos ni r'sintèz nén ène miyète di pléji èt di fièrté di c'qui vos avèz fé?
632. El vétérinère Djurer? Mins mi, dji n'djure nén, curè... (*Pause*) Alèz, vos avèz rézon. Ça fé toudi du bén di fé in bia djèsse.
633. El curè Ça done idéye di rataker!
634. El vétérinère Hé, ça, nonfé, hein!
635. El curè Nonfé?

636. El vétérinère Choûtèz, curè, si faut co, in djou, vos doner in côp d'mwin pou pôter dès drogues ène sadju, dji seu vo n'ome mins si c'ès pou ène aute afère, vos p'lèz roubliyê.
637. El curè Vos n'fèyèz dès bounès aksions qui pou dès drogues, vous! Vétérinère djusqu'al bètchète di vos ôrtias, qwè!
638. El vétérinère Ça s'reut co pou in pakèt d'ostiyes qui dji n'vos dîreu nèn non nérén.
639. El curè C'èst toudi ça d'pris!
640. El vétérinère Mi, dji n'fé dès bounès aksions qui quand dji seû seûr qui c'èst dès bounes aksions. Dji vou bén riskî m'pia mins nèn fé ène saqwè ou l'aute qui poureut couster l'viye à dès djins, qui fuchêjes braves ou non.
641. El curè C'èst bon, dji n'asprouve pu di vos convèrti.
642. El vétérinère Dji compte bén.
643. El curè Mins pourtant, pourtant... èle fiêrté qui vos r'sintèz asteûr, pou in tout p'tit djèsse di rén du tout, vos n'pinsèz nèn qui vos l'risintrîz cint côps pu fôrt si, l'djou qu'no payis s'ra libe, vos pouîrîz dîre "c'è.st ène miyète grâce à mi".
644. El vétérinère Téns, c'n'èst nèn in péché, ça, l'orgueuye?
645. El curè Non, non. Dji n'djouwe nèn al guèrnouye qui s'vout pu grosse qu'in boû. Dji pârlè d'jusse du boneûr di s'dîre: i n'd'a télmint qu'on soufru pou qui c'djou-ci arive, i n'd'a télmint qui sont môrts, qu'ont riskè leu viye èyè mi, èt bén, dj'é fé parèye, dj'é fé m'dèvwèr.
646. El vétérinère Vo dèvwèr?
647. El curè Oyi, èm dèvwèr d'ome libe, qui dwèt tout fé pou qui s'payis r'dèvène libe. Pou qu'in djou, m'payis n'uche nèn à roudji d'mi.
648. El vétérinère Vos vos èbalèz, Mossieu l'curè. L'payis, i s'd'èn fout qu'on s'bate pou li ou qu'on n'si bate nèn. Èl grin ni crèche nèn pu mau pacqui lès boches sont là èt çoula n'èspète nèn l'cinsî d'fé l'awous' tout in s'dimandant à qué pri i va pouvèr vinde ès blé. Pou lès djins, lès grandès idéyes pas'nu après l'vikériye di tous lès djous. Si dimwin, èl pays r'divént libe, i vos d'èn s'ront putète r'con'chants sakantsè samwènes, sakants mwès... Mins i faura wére di timps pou qu'on roublieye.
649. El curè Vos vos trompèz.
650. El vétérinère Non, non, dji sé c'qui dji dis.
651. El curè (*ironique*) Vos pârlèz seûrmint d'vos?
652. El vétérinère Vos-a-t-on dèdjà contè l'istwère di m'papa? Dj'aveu deûs ans quand il è.st èvoye fé s'timps d'saudârt. C'èsteut quate mwès divant qu'l'aute guére n'atake. Dji n'lé r'vèyu qui quatre ans pu târd, su in lét d'opital, lès peumons dismougnîs pa l'gaz moutarde. Chîs mwès pu târd, il èsteut môrt, dins dès souffrances qui vos n'p'lèz nèn vos figurer. Mossieu l'curè, èle seule imâdje qui dj'é di m'papa, c'è.st èle-là: in ome afwèbli, à l'agoniye. Quand il èst d'dalé pou l'guére, fôrt èt stocasse, dj'èsteu trop p'tit pou m'd'én souv'nu. Adon, tout c'qui m'dimeure di li, c'èst c'visiyon-là qu'on m'a d'nè pou mès chîj ans, in ome qui n'èsteut dèdjà pu qu'ène ombe. Dji n'èl roublieyèré jamé.
653. El Curè Dji comprins...

654. El vétérinère Qwè p'lèz comprinde? Qwè p'leut comprinde in p'tit djon.ne di chîje ans? On m'aveut dit qu'èm papa èsteu saudârt, qu'i disfindeu no payis, no libèrtè. On pârlèut Bén dès céns qui n'èstînes nén r'vènu mins, pou mi, pusqu'il èsteut là, i n'p'leut nén moru. Ça n'èsteu nén possibe. Dji wèyeu Bén qu'il èsteu fayè, qu'èm maman s'mucheu pou brère mins, mi, ... mi, dji li d'jeu " Vos dalèz vîre, Papa, tîmps qu'èl solia lûra, vos n'sârîz moru".(Une pause) Èl solia... I n'a nén lû lontîmps pou li...
655. El Curè Dji comprinds vo pwène...
656. El vétérinère Èm pwène ? Mins Mossieu l'curè, vos n'compèrdèz rén : c' n'èst nén d'èle pwène, c'èst d'èl colère.
657. El Curè Vos pinsèz qui c'èst d'èl colère.
658. El vétérinère Qui m'père fuche môrt insi, lès djins s'd'en fout'nu. On l'a plindu, on a plindu m'maman, on m'a plindu. On a mètu s'no su l'monumint d'avant l'môjo commune, on m'a payî dès bèlès studes... èyè c'èst tout ! Lès djins ont boune consiyince asteûr: i z'ont payî l'viye di m'papa. I pouv'nu roublîyî !
659. El Curè Vos s'rîz èwarè si vos savîz à qué pwint lès djins s'souvèn'nu !
660. El vétérinère Qwè c'qui vos lomèz "s'souv'nu"? Ah, oyi, droci, au vilâdje, i gn'a co dès monchas qui s'souvèn'nu d'èl lieut'nant Masson, djondu dins lès tranchéyes, môrt pou l'patriye. Mins c'è.st ène souv'nance qui n' vaut rén.
661. El Curè Qui n' vaut rén?
662. El vétérinère Curè, m'papa, sès coumarâdes, tous lès sôdârts, i sont môrts pou rén. Drouvèz vos îs, rwètèz: i gn'a nén trinte ans qu'i z'ont donè leu viye pou l'libèrtè èt wèyèz èyu c'qui nos èstons. Si lès djins, lès djins di tous lès payis s'avînes rap'lè dès môrts, d'èle souffrance, nos n's'rînes nén in còp d'pu en trin d'nos bate.
663. El Curè Là-d'sus, vos avèz ène miyète rézon.
664. El vétérinère Èyè lès céns di doïcè crwèyance, come vous, qui s'bat'nu audjôûrdu pou qui l'payis fuche libe, pou in monde mèyeu, i n'si rind'nu nén compte qui c'è.st à vûde, qui dins trinte ou quarante ans, lès djins ratak'ront à s'bate co in còp, come si rén n's'aveu passé, come s'i gn'aveu pon d'lèçon à r'tènu du passé. Èyè vous, curè, vous, vos èstèz co pîr qui lès autes: vos vos lancèz dins l'bataye come in p'tit djon.ne, plin d'fôrce, come si ça daleut d'swè èyè vos n'vos d'mandèz nén min.me pouqwè vo bon Dieu pèrmèt tout çoula!
665. El Curè Vos vos d'én pèrdèz à li ètou ?
666. El vétérinère Èst-i si waut qu'on n'èl ôs'reut atôchî ? Rwètèz'm, curè. Si vos avèz ène saqwè à m'rèsonde, si vos avèz ène saqwè à mi splikî, dji vos choûte. Si vos savîz lès djous èt lès gnuts qui dj'é passé à m'tourminter pou asprouver mi-min.me di comprinde... Pouqwè faleut-i qui m'papa more? Pouqwè faleut-i qui dj'én d'én fuche privè? Pouqwè faleut-i qu'i soufriche ostant? Ostant di mwès di tourmints, ostant di mwès di bataye conte l'in.nmi, èyè après conte èl môrt, in calvère qui pèrsône n'âreut supòrté èt qu'li a supòrté djusqu'au coron. Èt tout çoula pou z'ariver à qwè? Lès priyères, èyu sont-èles èvoyes? Èt lès tchandèles qui nos avînes fé brûler, à qwè ont-èles chèrvu? Èt lès gnuts à priyî? Èt lès pèlèrinâdjès? Vo bon Dieu s'reut-i soûrd? Ou Bén in.me-t-i mia fé chènance di rén pou n'awè pon d'compte à rinde? Èst-i seûlmint capâbe di doner in sine di s'fôrce à l'cén qui d'èn dit du mau?

667. El Curè Docteur, c'n'est nèn dîre du mau qui di brère insi s'pwène. D'èn dîre du mau, ça s'reut pu råde fé l'cén qui comprins èt qu'èst d'acôrd. Ça s'reut rètèrer au pu pèrfond d'nos min.me lès pouqwès qui no keûr èr'belè ni vouût pu tère. C'n'est nèn dîre du mau du bon Dieu qui d'li pâler plat'èt zac'. Èle bîbe l'a fé d'vant nos-autes, dins l'lîve da Djob, tènèz. I gn'a ène pârt di Djob dins chake di nos autes, li qui crwèyeu l'bon Dieu èt n'saveut nèn èyu l'ratinde. C'èst lès min.mes pouqwès qui lès céns di Djob qui nos fèyenu soufru, qui nos èvoyenu come in còp dins li stoumak, dins lès boyas, mins nos d'vons nos chèrvu di cès pouqwè-là pou asprouver di comprinde çu qui no viye r'présinte èt yu c'qu'èle nos mwin.ne. Vos pinsèz r'beuler conte èl bon Dieu, pacqu'i n'vos moustère nèn l'voye à chûre, adon qu'à s'manière, sins qu'vos n'vos d'én rindjè compte, i vos prind pa l'mwin pou vos amwin.ner là èyu c'qu'il èst scrit qu'vos d'vèz daler

668. El vétérinère Curè, dji vos in.me bèn èt dji wès bèn qu'vos asprouvèz di m'fé comprinde ène saqwè. Mins tout çu qui vos v'nèz di m'raconter, pou mi, c'èst clér come du jus d'chique.

669. El Curè I gn'a rén qui brûle, docteur, i gn'a rén qui brûle. Asprouvèz simplemint di vos d'én souv'nu èt putète qu'in djou çoula vos chèn'ra pu clér.

670. El vétérinère Pourtant, i gn'a co ène saqwè...

Il doit s'arrêter car on entend Vincent appeler.

Scène 2 **Vincent, El Curè, El vétérinère**

671. Vincent Curè, curè!

672. El Curè Dji seû droci, én beûlèz nèn insi. Qwè c'qui passe?

673. Vincent *(en entrant)* In maleûr, curè, in tèripe maleûr. Lès boches sont dé Pierre.

674. El Curè Mon Dieu, vos èstèz seûr qui c'èst...

675. Vincent C'èst l'Gestapo. I sont vènus pou l'apiçf.

676. El Curè I l'ont è.mwin.nè?

677. Vincent Dji n'sé nèn, dji n'é nèn osû daler vîre di trop près. C'èst pau azârd qui dji lès é vèyu passer.

678. El Curè D'meurons paujère, Vincent. Rintrèz à vo môjone, mins fèyèz atinciyon. Ça s'ra putète bèn råde no toûr.

679. Vincent N'vaureut-i nèn mia daler s'muchî ène sadju?

680. El Curè Dji n'pinse nèn. C'èst trop timpe. Rén n'prouve qui tout l'résô èst discouvrû. Rintrèz à vo môjone. Dji m'va asprouver di d'èn aprinde ène miyète di pu èt dji vos fré sawè qwè.

681. Vincent D'acôrd.

682. El Curè Vincent... èyèz confiyince! Èt cachèz di n'nén vos fé vîr en vûdant d'idci. Nos d'vons yèsse pu précôcioneus qu'jamé.

683. Vincent Oyi, Mossieu l'curè.

Il sort.

684. El Curè Docteur, dji n'vos tape nèn à l'uche mins...
685. El vétérinère Dji m'én va, mi ètou. Dj'én' diré pa l'uche di drî.
686. El Curè Qwè sondjèz di tout çoula, vous?
687. El vétérinère A m'chénance, vo bon Dieu nos èvoye ène noûve asprouve pou nos fé réflèchi, come vos d'jîz t'aleûr.
688. El Curè Docteur! Fèyèz atinciyon à vos... Dji sé qu'vos n'fèyèz nèn pârtie du rézô mins...
689. El vétérinère Si vos pinsèz pouvwèr fé crwè ène parèye à l'Gestapo! C'èst bon, curè, vos èstèz arivè à vos féns. Asteûr, i m'chène qui dji n'é pu l'chwès. Min.me si dji n'èl vout nèn, dji seû yin dès vosses. N'roubliyèz nèn di m'fé sawè qwè!
690. El Curè Comptèz d'su mi.
691. El vétérinère Curè, quand vos s'rèz tout seû, priyèz pou Pierre. Çoula n'pout toudi nèn li fé du tîrt.

7^{EME} TABLEAU

Scène 1

El Curè, El vétérinère, Vincent, Robèrt, Victor, René, Pierre

Quelques jours plus tard.

El Curè, èl vétérinère, Robèrt, René et Victor sont en scène, Vincent entre.

692. El Curè Ah, vos v'là. Nos n'ratindînes pu qu'vos.
693. Vincent N'avîz nén dit trwès eûres?
694. El Curè Sifé. C'n'èst nén in r'proche. Dji sé bén qu'nos stons rèyus', Vincent, n'pèrdèz nén mau tout çu qui dji dis.
695. Vincent Escusèz'm, dji seû su mès nièrs.
696. El Curè Bon, nos n'avons pon d'timps à piède. Il èst trwès eûres, come Vincent vént d'èl dîre. Dins in kârt d'eûre, i faut qui vos fuchîches tètous lon d'idci. Mins divant, i gn'a toutes sôrtes d'afères à vos splikî èyè ène décision à prinde ètou... ène saqwè di malaujiye mins pourtant vos n'ârez wére èl timps di balziner.
697. Victor I gn'a droci deûs djins qui dji n'conès nén.
698. El Curè C'èst djusse, vos n'èstèz nén du vilâdje, vous. Yeusses nén rén n'vos conèch'nu nén mins dji pou vos acèrtiner qui tous lès céns qui sont droci fèyenu pârtiye di no rézô. Vos compèdrèz qu'i vaut mia n'nén fé d'présintâcion.
699. Victor Pourchûvèz.
700. El Curè Pou couminçî, dj'é ène pètite surprîje. Vènèz, Pierre.
Pierre sort de sa cachette.
701. Robèrt Vos avèz p'lu courû èvoye?
702. René I vos ont lèyî daler?
703. Pierre Ni yin ni l'aute. Quand i z'ont vènu al môjone audjoûrdu matin, dji n'èsteu dèdjà pu là.
704. El vétérinère In azârd?
705. Pierre Nén tout à fé. Dijons qu'j'aveu stî prév'nu. Dji n'vos diré nén qui c'qui m'aveut chuffè in p'tit mot à l'oraye. Dji n'vou nén li fé prinde dès risks à li ètou mins dj'é stî èwarè: C'èst yin qui dj'âreu pu râde vèyu du costè dès boches. Come qwè, on s'fé pa còp dès faussès idéyes. D'in costè come di l'aute. Enfin, tout çoula pou vos dîre qui pou mi, c'èst cû: dji prins l'maquis. I vaut mia qu'on n'mi wèye nén droci.
706. Vincent Et nous-autes?
707. Pierre Dj'i arive. Pou couminçî, vos frèz c'qui vos voûrèz. A m'chènance, i gn'a rén qui brûle. El cène qui m'a donè aus boches...
708. Vincent C'è.st ène feume!

709. Pierre Pouqwè? Dji dis l'cène pou "èc djin-là" ... èc djin-là qui m'a donè n'a nèn d'vu lachê tous lès nos qu'èle con'cheu d'in côp. D'ayeûr, rén n'prouve qu'èle nos con'cheu tètous. Oh, alèz, no di diâle, nos n'avons pon d'timps à piède: vos avèz rézon, Vincent. C'è.st ène feume. C'èst l'viye Adèle qui d'meure djusse in face di l'èglîje.
710. René Em matante?
711. Pierre Oyi, René, vo matante.
712. René C'n'èst nèn possipe!
713. Pierre Ele dôrt mau, èle a r'mârkî qu'i gn'aveu di timps-a-yeûr dès djins qui vènînes droci d'èle gnut. Ele a spiyoné. Es fi, vo couzin, èsteu dins in camp d'prijonîs, dins l' disdu¹. Ele a stî trouver l'Gestapo...
714. Victor Nén dandji di daler pu lon. Nos avons compris.
715. Pierre I gn'a wére, ès fi a stî transfèrè du costè d'Bèrlin, dins ène pètte fabrike. Asteûr, come il èst malâde, on va l'lèyî r'vènu trwès samwènes droci... V'là.
716. El Curè Vo no, ça li fé trwès samwènes di condjîs.
717. Pierre Si vos v'lèz. Çoula r'vènt à dire qui, putète, pou l'rèsse dès nos, s'fi poureut r'vènu pou d'bon. C'èst pou çoula qui dji dis qui, pou l'momint, vos n'avèz nèn à z'awè peû. Ele va doner tout çu qu'èle sé boukèt pa boukèt, èl Gestapo va prinde èl timps di vérifiyî...
718. Vincent Sauf si...
719. Pierre Bén v'là: sauf si... Sauf s'i s'rind'nu compte qu'ène saqui nos rinsègne, sauf s'i décid'nu di daler pu râde pou in côp, sauf s'i z'apèrd'nu qui nos savons qu'c'è.st Adèle qui nos vout livrer, sauf si, sauf si... I gn'a dès tchèrtéyes di sauf si... C'èst pou çoula qui dji vos dis, c'è.st à vos di décider si vos d'meurèz çï ou si vos avèz mia v'nu vos muchî avou mi.
720. Victor A m'chénance, i vaureut mia d'meurer.
721. Pierre I faut co vîr ètou c'qu'i nos dalons fé avou l'viye Adèle...
722. René C'èst m'matante, dji m'va li pârlar.
723. Pierre Nonfé, René.
724. René Nonfé ?
725. Pierre I gn'a nèn qu'vos in djeu. Putète n'sé-t-èle min.me nèn qui vos èstèz dès nos'. Putète a-t-èle simplemint dès doutances èt qu'vous, in li pârlant, vos dalèz l'acèrtiner. Dji n'dis nèn qui vos n'duvèz nèn li pârlar mins dji dis qui c'è.st ène déciyion à prinde tètous èchène.
726. René Mins qwè gn'a-t-i d'aute à fé ?
727. Victor Ele môrt.
728. René Qwè?
729. Victor I faut l'tuwer. Ene bale dins l'tièsse. El pu rad'mint possipe.
730. René Vos vos rindèz compte di c'qui vos d'jèz?

¹ dans la détresse

731. Victor Vos vos rindèz compte di c'qu'èle a fé? D'ayeûr, dji n'é nén à m'djustifyî: vos pèdrèz s'disfinse pacqui c'èst vo matante. Mi, c'èst m'viye qui dji disfins. Nos n'p'lons prinde pon d'riske. I faut l'fé rider sins piède di timps. C'èst bén simpe: dji direû Bén en vûdant d'idci.
732. Pierre Robèrt?
733. Robèrt Ele môrt.
734. Pierre C'èst tout?
735. Robèrt Dji n'é rén d'autè à dire: èle môrt.
736. René Non, dji n'seû nén d'acôrd.
737. Pierre Qui vos fuchîje d'acôrd ou non, René, dji m'd'èn fou. Nos dalons prinde ène décision tèrtous èchène èyè c'déciyion-là, nos l'chûrons tèrtous, qui vos fuchîje d'acôrd ou non. I gn'a nén à discuter là-d'su.
738. René An'mètons. Mins dji pou tout l'min.me doner m'n'idéye.
739. Pierre Bén seûr.
740. René Et Bén, mi, dji dis qu'i faut li lèyî ène tchance. C'n'èst nén ène mwéche feume. Ele fé çoula pou scaper s'fi, sins s'rinde compte du mau qu'èle fé. Eyèt èle èst viye. Ele a putète peû di morû sins r'vîr èm couzin... C'n'èst nén seul'mint pacqui c'èst m'matante, mins i m'chène qu'i faut li pârlèr èt asprouver di li fé ètinde rézon.
741. Pierre C'èst vo drwèt.
742. El Curè Et vous, Pierre?
743. Pierre Vos v'lèz sawè m'n'idéye? Mi, pou l'momint, dji seû ène miyète wôrs du côp : èle m'a dénonçî, mins come dj'é stî prév'nu à timps, dj'é p'lu m'satchî d'afère. I m'faut m'muchî, Bén seûr, mins c'è.st in p'tit maleûr. Putète s'ra-ce parèye pou vos, putète ârat-on l'timps di vos prév'nu timpe assez. Putète... Mins c'qui m'tourmintè, mi, pu qui m'viye, c'èst lès vosses. C'èst mi qu'a èmantchî l'rézô, c'è.st ène miyète à cause di mi qui sakants di nos coumarâdes ont stî tuwès... Adon, dji n'vou courû pon d'riske. Dji seû disbautchî pou vo matante, René, mins dji pinse come Robèrt èt Victor : i faut l'likider au pu râde!
744. René Pouqwè d'jèz "likider", "fé rider" ? Pouqwè n'dijèz nén "assaziner"? Vos avèz peû dèss mots?
745. Pierre Nonfé, dji pou dire "assaziner", dji n'é nén onte.
746. René Assaziner ène viye feume...
747. Vincent Mi, dji pinse ètou qu'i vaureut mia l'lèyî viker. Mins nén pou lès min.mes rézons. Dji pinse à çu qui vos avèz dit, Pierre: Tant qu'èle èst là, lès boches n'sont nén prèssès. I z'in.m'nu putète mia li lèyî l'timps di Bén spiyoner pou yeusses awè tous lès nos. Adon qui, si nos likidons Adèle, i vont asprouver di radmint arèter lès céns qu'i conèch'nu dèdja èt di lès fé pârlèr pou qu'i donîje lès nos dèss autes. I m'chène qu'i vaut mia fé come si rén n's'ésteut passé, mins tout in fèyant atinciyon; tout en asprouvant di sawè çu qu'èle sé èt çu qu'èle ni sé nén, çu qu'èle a dèdja dit à l'Gestapo èt çu qu'èle gârde pou pu târd. Prinde èl timps di rèflèchi!
748. Pierre C'èst vos qui pârlèz insi?
749. Vincent Putète pacqui, pou l'preumî côp, dji m'sins pajère divant l'dandjî.

750. Pierre C'n'èst nén in r'proche: Vos avèz l'drwèt di disfinde vos idéyes. Eyèt vous, doctèur?
751. El vétérinère Mi, dji passe èm vikériye à scaper lès bièsses, c'n'èst nén pou m'mète tout d'in côp à tuwer lès djins!
752. Pierre Çu qui vout dîre?
753. El vétérinère I n'vos faut nén tuwer Adèle. René pout li pâler. Lès céns qu'ont peû pouv'nu prinde èl maquis mins i n'faut nén tuwer Adèle.
754. Pierre Et bén, nos v'là à trwès conte trwès, curè. Ça s'ra vos qui va fé clinçî l'balance d'in costè ou bén d'l'aute...
755. El Curè Dj'é bén dès r'grèts di nén awè dit m'n'idéye pu timpe!
756. René In curè n'pout nén d'mander l'môrt d'in ome.
757. Pierre Non, téjèz-vos, René. Vos n'avèz né l'drwèt di rèsponde à s'place. C'è.st à li di prinde sès rèsponsabilitès.
758. El Curè Dji n'é jamé yeu peû di lès prinde.
759. Pierre Adon?
760. El Curè Lèyèz'm ène miyète di timps...
761. Pierre Non, curè, èl timps prèsse. I vos faut chwèzi.
762. El Curè C'èst fé, Pierre, dj'é chwèzi. Çu qui dji cache asteûr, c'èst l'manière di vos fé comprinde çu qui dji r'sins.
763. Pierre No di diâle!
764. El Curè Dji sé bén qui lès omes ni pârl'nu nén souvint come dji va l'fé, mins mi, come René vént d'èl dîre , dji seû ètou in curè, c'è.st à dîre, in ome qui n'èst nén tout à fé come lès autes. Quand vos èstèz avou mi, vos m'lomèz "curè" ou bén min.me, surtout vous, Pierre, vos m'lomèz "Marcèl", come in coumarâde. Pourtant, vos d'vrîz m'lomer "Père", c'è.st insi qu'on lome lès curès. Tout çoula pou dîre qui, pou mi, maugré tout çu qui s'a passè èt, putète min.me à cause di c'qui s'a passè, vos èstèz pu qui jamé mès èfants. Et in père ni poureut nén supôrter qu'on fèye du mau à yin di sès èfants ni min.me courû l'riske qu'on d'èn fèye. Nos vikons dès timps qui dj'âreu v'lu ni jamé viker. Quand dji r'présinte èl bon Dieu, dji pôrte ène parole di pé, èt pourtant, dji m'bat èt dji fé l'guère. Et quand l'Bîbe dit qu'i faut pârdoner èyè tinde ès machèle pou r'çuvwèr in deuziyin.me côp, mi dji prétins qui, droci, asteûr, i faut bouchî d'vant d'yèsse bouchî.
765. René Vos v'lèz dîre...
766. El Curè Oyi, René, vos dalèz m'vîr èvi, vos n'dalèz nén m'comprinde. Mins mi, dji dis qu'i faut l'assaziner au pu râde. Dj'in.me mia sacrificiyî ène viye, èle viye d'ène saqui qui dji wès volti, pou n'd'èn scaper saquantes di djins qu'ont soufru èt qui s'sont batu pou in d'jusse combat.
767. Pierre Alèz, i n'nos faut nén d'meurer tèrtous èchène. C'èst trop dandjereû. Il èst trop târd pou s'gnut-çi, ça s'ra don pou l'gnut qui vént. Qui c'qui vout s'd'èn kèrtchî ?
768. René Vous, curè?
769. El Curè Dji vos én priye, René...

770. Robèrt Mi.
771. Pierre C'est bon, dji diré avou vos.
772. Robèrt Vos n'courèz pon d'riske à r'vènu insi au vilâdje?
773. Pierre Nén d'pu qui vous, à d'meurer. Vènèz, nos dirons pu lon pou d'èn pârler.
774. Victor Dji coûr èvoye, mi ètou, mins dji diré pa l'uche di drî.
775. René Pierre!
776. Pierre Oyi.
777. René Dj'é ène saqwè pou vos. Tènèz, c'est l'clé di l'uche di drî, èle mi l'aveut donè pou si in djou i li ariveut ène saqwè.
778. Pierre Mèrci, René.
779. René Ele dôrt dins l'tchambe di-d'avant, l'cène qui done su l'èglîje.
- Victor est parti, Pierre et Robèrt sortent à leur tour.*
780. El Curè Vos m'd'èn v'lèz, René?
781. René C'est l'guère, curè, c'est l'guère.
782. Vincent Dji m'èrva avou vous (*A tous*) Dji d'meure à ène pichête d'èle Gestapo. S'i duv'nu nos apiçî tètous, i z'atakront Bén seûr pa mi. Dj'èn diré l'mwins' possipe mins dji m'va prév'nu m'feume: s'i m'arrive ène saqwè, èle asprouv'ra di vos l'fé sawè.
783. El vétérinère Mèrci, Vincent.
- Il ne reste plus que le curé et le vétérinaire.*
784. El vétérinère Ele viye èst deur, èndo, curè?
785. El Curè Vos n'vos ratindîz nén à ène parèye di m'pârt, èndo?
786. El vétérinère Pouqwè dijèz çoula?
787. El Curè D'in curè...
788. El vétérinère D'in curè, i faut s'ratinde à tout! Boune gnut, curè!
789. El Curè Boune gnut, docteur.
790. El vétérinère Dji n'vos jûje nén. Dji m'dimande min.me si vos n'avèz nén rézon: putète vaut-i mia sacrifiyî ène djin pu râde qui sakantes. Et mi qu'a pou l'momint l'consiynce in pé di n'nén awè dimandé s'môrt, dji m'd'èn âreu putète v'lu dins sakants tims en wèyant qu'on arèsteut dès coumarâdes. I gn'aveu pon d'bonne déciسیون à prinde. Et pourtant...
791. El Curè Et pourtant?
792. El vétérinère Et pourtant, dji n'voueû nén yèsse à vo place, curè, pacqu'i m'chène qui vos dalèz awè dès arnôjes avou vo consiynce!

8^{EME} TABLEAU

Scène 1 El Curè, Elise

C'est la nuit, tout est paisible. Tout d'un coup, on entend quelqu'un qui arrive en courant et qui frappe à la porte du curé pour le réveiller. Les premières répliques sont off.

793. Elise Mossieu l'curè, Mossieu l'curè! Mossieu l'curè, i faut vos rèvèyî. Mossieu l'curè, abiye, dispétchèz-vous!
794. El Curè Qwè c'qui spasse?
795. Elise Abiye, dispétchèz-vous, i gn'a pon d'timps à piède!
- Après un petit moment, on entend le bruit de deux voix puis le curé arrive, habillé à la hâte, avec une lampe à pétrole qui éclaire peu. Il allume.*
796. Elise Abiye, Mossieu l'curè, i gn'a pon d'timps à piède.
797. El Curè Qwè c'qui s'a passè?
798. Elise Su l'côp di mènes, nos avons ètindu dès brûts. Vos savèz, nos n'dôrmons pu qu'd'in î. Vincent a compris tout d'chûte, i s'i ratindeu. Adon, il a asprouvé di couru èvoye pa l'ruwèle, ...
799. El Curè Asprouvé ?
800. Elise Dj'é ètindu satchî, dji n'sé nèn s'ils l'ont yeu ou nèn... èyè après...
801. El Curè Après?
802. Elise I z'ont rintrè dins l'môjone, tapant tout d'zeu, d'zou, sins min.me fé atinciyon à mi. Adon, dj'é couru èvoye, dji v'leu daler dé m'maman mins quand dj'é vèyu qu'i n'mi chuvîne nèn, dj'é dècidè di v'nu vos prév'nu.
803. El Curè Dji vos r'mèrciye, Elîse.
804. Elise I vos faut daler, Mossieu l'curè, v'nèz rad'mint.
805. El Curè Dj'arive, deus trwès afères à prinde.
806. Elise Vos lès prindrèz pu târd.
807. El Curè Nonfé. Alèz-én toudi, Elîse.
808. Elise Dji m'va asprouver di daler prév'nu Victor.
809. El Curè C'è.st ène boune idéye mins n'pèrdèz pon d'riske.
810. Elise Vos n'trin.nèz nèn, èndo?
811. El Curè Dji vos l'promès.
812. Elise Vos èstèz seûr qui...
813. El Curè Oyi. Djustice sakantès afères à prinde qui dji n'voureu nèn vîr tcheûre dins lès mwins dès boches.

814. Elise Dji comprins... Dji m'én va. Vos don'rèz di vos novèles?
815. El Curè Tossi råde qui possipe. Et dj'asprouv'ré d'èn d'awè di Vincent.
816. Elise A pu târd!

Le curé demeure seul. Il va et vient, jette au feu quelques papiers. C'est à peine s'il se rend compte que le vétérinaire entre derrière lui.

Scène 2 **El Curè, El vétérinère**

817. El vétérinère Vos èstèz d'su pîs, Mossieu l'curè?
818. El Curè Docteur? Comint s'fé-t-i qui...
819. El vétérinère I vos faut daler au pu råde.
820. El Curè Dji sé. L'feume da Vincent m'a v'nu l'dîre, mins pouqwè, pouqwè c'gnut-çi?
821. El vétérinère Dji n'd'én sé rén.
822. El Curè Dj'é p'lu brûler dès papîs qui n'duvînes nén tcheûre dins leus mwins. Nos p'lons daler, asteûr mins comint l'avèz apris, vos ?
823. El vétérinère I z'ont vènu pou m'apicî.
824. El Curè Alèz, n'pièrdons pon d'timps, adon.
825. El vétérinère Mi, dji n'va nén pu lon, curè.
826. El Curè Comint?
827. El vétérinère Dji n'sâreu daler pu lon, i m'ont yeu.
828. El Curè Vos èstèz cochî?
829. El vétérinère Oyi.
830. El Curè Qwè s'a-t-i passé?
831. El vétérinère Dj'aveu sondjî qu'i pouvîne tcheûre su no dos à tout momint. Adon, dji n'dôrmeu pu dins m'tchambe, mins dins li r'mîje . Dji lès é ètindu ariver, dj'é asprouvè di couru èvoye sins m'fé vîr mins i n'd'a yin qui m'a vèyu adon qui dj'intreu dins l'bos. Dj'èsteu quasimint à yute. Il a satchî. I z'ont couru après mi, mins dins mès bos, i pouvîne toudi couru...
832. El Curè Et pouqwè n'èstèz nén d'meuré muchî?
833. El vétérinère Dji vouleu vo prév'nu.
834. El Curè Mins... arindjî come vos l'èstèz!
835. El vétérinère Djustumint, arindjî come dji l'seû... Dj'é compris tout d'chûte qui dj'èsteu bon pou l'pachis kènète...
836. El Curè Djâcques...
837. El vétérinère Courèz èvoye, Marcèl!

Le curé ne répond pas tout de suite.

838. El Curè C'est drole mins asteûr, i m'chène qui dj'aveu toudi ratindu c'momint-ci.
839. El vétérinère Qwè v'lèz dîre?
840. El Curè Vos vos rap'lèz di c'qui dji vos é raconté, i gn'a sakantès samwènes, su Djob, su Dieu qui n'nos moustère nén toudi l'voye à chûre... èt bén, tout d'in côp, dji véns di comprinde qu'èm dèstinéye, à mi, ça n'èsteu nén di pèter èvoye, qui dj'èsteu arivé.
841. El vétérinère Arivé? Eyu?
842. El Curè Dji m'd'én télmint voulu avou Lèyon, qu'il èsteut môrt adon dj'èsteu èvoye, qui dji l'aveu lèyi mér seû au momint qu'il ayeut l'pu dandji d'mi. Et bén, audjoûrdu, dji n'va nén fé l'min.me flotche.
843. El vétérinère Vos n'dalèz tout l'min.me nén d'meurer roci avou mi.
844. El Curè Si vos n'avèz pu l'fôrce di vos èn daler...
845. El vétérinère Dji n'é nén l'fôrce èt surtout dji n'é nén l'idéye. Vos savèz, on n'pout passer tout'ès vikériye à courû èvoye. Dji n'v'leu nén l'guère, èyè l'guère m'a ratrapè. Dijons qui c'èsteu m'planète... Mins, vous, vos n'duvèz nén d'meurer avou mi. C'èst m'chwès à mi tout seû.
846. El Curè C'èst m'chwès à mi ètou.
847. El vétérinère Dji n'é nén dandji d'vous pou morû, curè.
848. El Curè Vos n'd'èstèz seûr?
849. El vétérinère Di tout manière, vos n'ârez nén assez d'timps pou m'convèrti.
850. El Curè Faut-i asprouver d'èl fé? Nos n'avons putète nén toudi chû l'min.me tchimwin, mins dji seû seûr qui, bén râde, no voyes vont s'djonde.
851. El vétérinère Dji n'sé nén si dj'âré l'fôrce di ratinde qui lès boches fuchîche là, mins vos d'vèz m'promète ène saqwè, curè.
852. El Curè Qwè c'qui dji dwès vos promète?
853. El vétérinère Ni vos lèyèz nén prinde vikant... I m'chène... Oyi, dji m'brouye putète mins i m'chène qui c'èst mwins' deur di morû quand c'èst qu'on l'pout, quand c'èst qu'on l'vout. Ni fuche qui pacqu'on pout chwèzi l'manière di fé l'grande adjambléye.
854. El Curè Dj'é m'rèvolvèr avou mi.
855. El vétérinère Sârez vos d'én chèrvu?
856. El Curè Dji fré m'possipe.
857. El vétérinère C'èst bén.
- Le vétérinaire a du mal à parler. Ils restent un peu tous les deux sans rien dire puis veulent reprendre ensemble.*
858. El Curè Dji pinseû...
859. El vétérinère *(en même temps que le curé)* Dji pinseû...
860. El Curè Alèz-i.
861. El vétérinère Dji pinseu à c'qui dj'aveu dit à m'papa.

862. El Curè C'est drole, c'èst tout d'jusse di çoula qui dji v'leu vos pârlar, mi ètou. Adon, nos i èstons?

863. El vétérinère Oyi... Viker timps qu'èl solia lûra...

864. El Curè Dimwin, pou nos deus, l'solia s'ra môrt.

865. El vétérinère El solia s'ra môrt.

Il essaie de continuer à parler mais sa voix s'en va, il a de moins en moins de force.

866. El Curè Vos n'èstèz nèn oblidjî di pârlar, savèz. Au pwint qu'nos èstons, i gn'a pu dandji di s'pârlar pou s'comprinde.

867. El vétérinère D'acôrd, dji...

868. El Curè I m'chène qui dj'ètins dès brûts à l'uche... mins putète qui dji m'brouye... C'èst drole, dji n'm'atindeu nèn à yèsse si paujère...

869. El vétérinère Curè!

870. El Curè Oyi? Ni fôrcèz nèn, Djâcques, asprouvèz di m'fé comprinde... Dji pou fé ène saqwè pou vos?

Le vétérinaire fait signe que non. Un moment de silence, puis:

871. El vétérinère Curè?

872. El Curè Oyi, Djâcques?

873. El vétérinère Curè... Dji m'va m'tére, çoula m'fé trop d'mau di pârlar mins... mins dji n'more nèn, savèz, curè, dji n'more nèn.

874. El Curè Mins nonfé, èndo, docteur, qui vos n'morèz nèn.

875. El vétérinère Curè... Savèz c'qui dji va fé?...

876. El Curè Vos dalèz vos r'pôzer.

877. El vétérinère Non ... Non... Dji m'va priyî pou vous...

RIDEAU